


|    |  |    |  |
|----|--|----|--|
| DE | Montageanleitung<br>für die Fachkraft<br><b>Elektro-Heizeinsatz</b>                          | LT | Montažo instrukcija<br>specialistui<br><b>Elektrinis šildymo elementas</b>                 |
| GB | Installation instructions<br>for contractors<br><b>Electric immersion Heater</b>             | LV | Montāžas instrukcija<br>speciālistiem<br><b>Elektriskais sildelements</b>                  |
| FR | Notice de montage<br>destinée aux monteurs<br><b>Système chauffant électrique</b>            | NL | Montagevoorschriften<br>voor de servicemonteur<br><b>Elektrisch verwarmingselement</b>     |
| BG | Упътване за монтаж<br>за специалиста<br><b>Електронагревател</b>                             | NO | Monteringsinstruksjon<br>or fagperson<br><b>Elektrovarmeinnsats</b>                        |
| CN | 安装指南<br>供专业人员使用<br><b>电热器件</b>   | PL | Instrukcja montażu<br>dla personelu wykwalifikowanego<br><b>Grzałka elektryczna</b>        |
| CZ | Návod k montáži<br>pro odbornou pracovní sílu<br><b>Elektrická topná vložka</b>              | PT | Instruções de montagem<br>para o técnico especialista<br><b>Aquecedor elétrico</b>         |
| DK | Montagevejledning<br>til servicefirmaet<br><b>Elpatron</b>                                   | RO | Instrucțiuni de montaj pentru<br>personalul de specialitate<br><b>Rezistentă electrică</b> |
| EE | Paigaldusjuhend<br>spetsialistile<br><b>Elektritenn</b>                                      | RS | Uputstvo za montažu<br>za stručnjake<br><b>Elektro-grejač</b>                              |
| ES | Instrucciones de montaje<br>para especialistas<br><b>Calefacción eléctrica</b>               | RU | Инструкция по монтажу<br>для специалиста<br><b>Электронагревательная вставка</b>           |
| FI | Asennusohje<br>alan ammattilaiselle<br><b>Sähkövastus</b>                                    | SE | Montageinstruktion<br>för servicefirman<br><b>Elpatron</b>                                 |
| GR | Οδηγίες συναρμολόγησης<br>για τους τεχνικούς<br><b>Ηλεκτρικό θερμαντικό στοιχείο</b>         | SI | Navodilo za montažo<br>za strokovno osebje<br><b>Električni grelni vložek</b>              |
| HR | Uputa za montažu<br>za stručnjake<br><b>Suhi električni grijač</b>                           | SK | Návod na montáž<br>pre odborníka<br><b>Elektrická vykurovacia vložka</b>                   |
| HU | Szerelési utasítás<br>a szakember részére<br><b>Elektromos fűtőbetét</b>                     | TR | Montaj Kilavuzu<br>yetkili uzman tesisatçı için<br><b>Elektrikli Isıtıcı</b>               |
| IT | Istruzioni di montaggio<br>per il personale specializzato<br><b>Resistenza elettrica EHE</b> | UA | Інструкція з монтажу<br>для фахівця<br><b>Електрична нагрівальна вставка</b>               |

## DE Sicherheitshinweise

 Bitte befolgen Sie diese Sicherheitshinweise genau, um Gefahren und Schäden für Menschen und Sachwerte auszuschließen.

Montage, Erstinbetriebnahme, Inspektion, Wartung und Instandsetzung müssen von autorisierten Fachkräften (Heizungsfachbetrieb/Vertragsinstallationsunternehmen) durchgeführt werden.

Bei Arbeiten an Gerät/Heizungsanlage diese spannungsfrei schalten (z. B. an der separaten Sicherung oder einem Hauptschalter) und gegen Wiedereinschalten sichern.

Bei allen Arbeiten geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen.

Bei Montage- und Wartungsarbeiten darauf achten, dass kein Wasser an elektrische Komponenten und deren angrenzende Bauteile (Flansch, elektrische Leitungen, Wärmedämmteile) gelangt. Wasser ggf. rückstandslos abwischen.


Instandsetzungsarbeiten an Bauteilen mit sicherheitstechnischer Funktion sind unzulässig. Bei Austausch ausschließlich Viessmann Originalteile oder von Viessmann freigegebene Ersatzteile verwenden.

Montage der Bauteile mit neuen Dichtungen.

Technische Änderungen vorbehalten!

Weitere Produktunterlagen beachten.

### Netzanschluss

-  **Gefahr**  
Unsachgemäß ausgeführte Elektroinstallationen können zu gefährlichen Verletzungen durch elektrischen Strom und zu Geräteschäden führen. Netzanschluss und Schutzmaßnahmen (z. B. FI-Schaltung) gemäß den folgenden Vorschriften ausführen:
- IEC 60364-4-41
  - VDE-Vorschriften
  - TAR Niederspannung VDE-AR-N-4100


Der Stecker dient als Trennvorrichtung. Zur Spannungsfreischaltung ist der Stecker zu ziehen. Aus diesem Grund muss sich die Steckdose in der Nähe des Geräts befinden und dessen freier Zugang gewährleistet sein. Voraussetzung zum Betrieb ist die bauseitige Absicherung der Steckdose mit max. 16 A (US, CA: max. 20 A).


Der Anschluss an eine Verlängerungsleitung mit Mehrfachsteckdose ist nicht zulässig.

### Zielgruppe


Diese Sicherheitshinweise richten sich an den Bediener der Heizungsanlage.


Dieses Gerät kann auch von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, falls sie beaufsichtigt und bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.


-  **Gefahr**  
Beschädigte Geräte und Anschlussleitungen gefährden Ihre Sicherheit. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb und wenden Sie sich an Ihren Heizungsfachbetrieb.

-  **Achtung**
- Kinder in der Nähe des Geräts beaufsichtigen.
  - Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
  - Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

### Bedienung

-  **Achtung**  
Flüssigkeiten können die elektrischen Komponenten des Elektro-Heizeinsatzes beschädigen. Flüssigkeiten nicht auf dem Speicher-Wassererwärmer abstellen.

-  **Achtung**  
Bei Temperaturen über 80 °C löst der Sicherheitstemperaturbegrenzer des Elektro-Heizeinsatzes aus. Die Trinkwassertemperatur im Speicher-Wassererwärmer auf 80 °C begrenzen.

-  **Achtung**  
Einschalten des Elektro-Heizeinsatzes bei nicht vollständig befülltem Speicher-Wassererwärmer kann zu Geräteschäden führen.  
Speicher-Wassererwärmer vor dem Einschalten des Elektro-Heizeinsatzes vollständig befüllen.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät darf bestimmungsgemäß nur in geschlossenen Systemen gemäß EN 12828 / DIN 1988 unter Berücksichtigung der zugehörigen Montage-, Service- und Bedienungsanleitungen installiert und betrieben werden. Der Elektro-Heizeinsatz ist bestimmungsgemäß ausschließlich in Verbindung mit Vitocell 100-W, Typ CUGA, CUGB, CUGB-A, 100, 120 und 150 Liter zu verwenden.

Die bestimmungsgemäße Verwendung setzt voraus, dass eine ortsfeste Installation in Verbindung mit anlagenspezifischen und zugelassenen Komponenten vorgenommen wurde.


Die gewerbliche oder industrielle Verwendung zu einem anderen Zweck als zur Trinkwassererwärmung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Fehlgebrauch des Geräts bzw. unsachgemäße Bedienung (z. B. Öffnen des Geräts durch den Anlagenbetreiber) ist untersagt und führt zum Haftungsausschluss.

### Entsorgung

Gerät im Elektromüll (nicht im Hausmüll) entsorgen.

## GB Safety instructions

-  Please follow these safety instructions closely to prevent hazards, injury and material losses.

Installation, commissioning, inspection, maintenance and repairs must be carried out by an authorised, competent person (heating engineer/installation contractor).

Before working on the appliance/heating system, isolate it from the power supply (e.g. by removing a separate fuse or by means of a mains isolator) and safeguard against reconnection.

Wear suitable personal protective equipment when carrying out any work.

During installation and maintenance work, ensure that no water comes into contact with electrical components and their adjacent parts (flange, electrical cables, thermal insulation components). If necessary, wipe off water without leaving any residue.

Repairs to parts that fulfil a safety function are not permitted. For replacements, use only original spare parts supplied or approved by Viessmann. Install the components with new gaskets.

Subject to technical modifications!

Observe further product documents.

## Power supply



### Danger

Incorrect electrical installations can lead to serious injury from electrical current and result in appliance damage. Connect the power supply and implement all safety measures (e.g. RCD circuit) in accordance with the following regulations:

- IEC 60364-4-41
- VDE regulations
- TAR low voltage VDE-AR-N-4100

The plug acts as a disconnecting device. Pull the plug to disconnect the appliance from the power supply. The power socket must therefore be near the appliance and freely accessible at all times. Operation requires a max. fuse rating (on site) of 16 A (US, CA: max. 20 A) for the socket.

Connection to an extension cable with multiple sockets is not permissible.

### Target group

These safety instructions are intended for heating system users.

This appliance can also be operated by children 8 years and older, as well as by individuals with reduced physical, sensory or mental faculties or those lacking in experience and knowledge, provided such individuals are being supervised or have been instructed in the safe use of this appliance and any risks arising from it.



### Danger

Damaged equipment and connecting cables pose a safety hazard. Never start a damaged appliance; contact your heating contractor.



### Caution

Supervise children in the proximity of the appliance.

- Never permit children to play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance must never be carried out by unsupervised children.

## Operation



### Caution

Liquids can damage the electrical components of the immersion heater. Do not place liquids on the DHW cylinder.



### Caution

Temperatures above 80 °C will trigger the high limit safety cut-out of the immersion heater. Limit the DHW temperature in the DHW cylinder to 80 °C.



### Caution

Switching on the electric flow heater when the DHW cylinder is not completely filled can result in damage to the device.

Fill the DHW cylinder completely before switching on the electric flow heater.

## Intended use

The appliance is intended solely for installation and operation in sealed unvented systems that comply with EN 12828 / DIN 1988, with due attention paid to the associated installation, service and operating instructions. The immersion heater is intended solely for use in connection with Vitocell 100-W, types CUGA, CUGB or CUGB-A; 100, 120 or 150 litres.

Intended use presupposes that a fixed installation in conjunction with permissible, system-specific components has been carried out.

Commercial or industrial use for purposes other than domestic hot water heating shall be deemed inappropriate.

Incorrect usage or operation of the appliance (e.g. the appliance being opened by the system user) is prohibited

and will result in an exclusion of liability.

## Disposal

Dispose of the appliance as electrical waste (non-domestic waste).

## FR Consignes de sécurité



Respectez scrupuleusement ces consignes de sécurité afin d'éviter tout risque et tout dommage pour les personnes et les biens.

Le montage, la première mise en service, le contrôle, l'entretien et les réparations devront être impérativement effectués par du personnel qualifié (installateurs/chauffagistes).

Couper l'alimentation électrique (au porte-fusible du tableau électrique ou à l'interrupteur principal, par exemple) avant de commencer l'intervention sur l'appareil/l'installation de chauffage et empêcher la remise sous tension.

Pour tous les travaux, porter un équipement de protection individuel adapté.

Lors des travaux de montage et d'entretien, veiller à ce que l'eau n'atteigne pas les composants électriques et leurs composants attenants (bride, câbles électriques, pièces d'isolation). Si nécessaire, essuyer l'eau sans laisser de traces.

Il est interdit de réparer des composants de sécurité. En cas de remplacement de pièces, employer uniquement des pièces Viessmann d'origine ou des pièces de rechange autorisées par Viessmann.

Montage des composants avec des joints neufs.

Sous réserves de modifications techniques !

Tenir compte des autres documentations produit.

## Alimentation électrique



### Danger

Une installation électrique non conforme peut entraîner de graves blessures dues au courant électrique et endommager l'appareil. Réaliser l'alimentation électrique et les mesures de protection (par exemple circuit à disjoncteur différentiel) conformément aux réglementations suivantes :

- IEC 60364-4-41
- Normes et directives en vigueur
- NF C 15-100

La fiche fait office de dispositif de séparation. La fiche doit être débranchée pour la mise hors tension. Pour cette raison, la prise de courant doit se trouver à proximité de l'appareil et être accessible facilement. Le fonctionnement nécessite une protection de la prise de courant par un fusible de 16 A maximum (US, CA : 20 A maximum) à fournir par l'installateur.

Le raccordement à une rallonge avec multiprise n'est pas autorisé.

## Destinataires

Les présentes consignes de sécurité s'adressent à l'utilisateur de l'installation de chauffage.

Cet appareil peut être utilisé également par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées, voire manquant d'expérience et de connaissances, à condition qu'elles soient surveillées ou informées du mode opératoire et qu'elles comprennent les dangers qui en résultent.

## Danger

Les appareils et les câbles de raccordement endommagés représentent un risque pour votre sécurité. Ne mettez pas un appareil endommagé en service et adressez-vous à votre chauffagiste.

## Attention

- Surveiller les enfants à proximité de l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

## Utilisation

### Attention

Les liquides risquent d'endommager les composants électriques du système chauffant électrique. Ne pas déposer de liquides sur le ballon d'eau chaude sanitaire.

### Attention

En cas de températures supérieures à 80 °C, le limiteur de température de sécurité du système chauffant électrique se déclenche. Limiter la température ECS dans le ballon d'eau chaude sanitaire à 80 °C.

### Attention

Enclencher le système chauffant électrique lorsque le ballon d'eau chaude sanitaire n'est pas complètement rempli peut entraîner des dommages sur l'appareil. Remplir complètement le ballon d'eau chaude sanitaire avant d'enclencher le système chauffant électrique.

## Domaines d'utilisation autorisés

L'appareil doit être installé et utilisé uniquement dans des systèmes en circuit fermé conformes à la norme EN 12828 / DIN 1988, en respectant les notices de montage, de maintenance et d'utilisation. Le système chauffant électrique doit être utilisé de manière conforme uniquement en association avec un Vitocell 100-W, types CUGA, CUGB, CUGB-A, 100, 120 et 150 litres.

L'autorisation d'utilisation suppose que l'installation a été réalisée en utilisant des composants homologués pour l'installation.


Une utilisation professionnelle ou industrielle dans un but autre que la production d'eau chaude sanitaire est considérée comme non conforme.

Une utilisation non conforme de l'appareil ou une intervention inappropriée (par exemple ouverture de l'appareil par l'utilisateur) est interdite et entraîne l'exclusion de toute responsabilité du fabricant.

## Elimination des déchets

Éliminer l'appareil avec les déchets électriques (pas avec les ordures ménagères).

## ВГ Указания за безопасност

 Моля, следвайте точно тези указания за безопасност, за да избегнете опасности и вреди за хората, както и имуществени щети.

Монтажът, първоначалното пускане в експлоатация, инспекцията, поддръжката и привеждането в изправност трябва да се извършват от оторизирани специалисти (специализирана фирма за отоплителна техника/фирма, с която има сключен договор за инсталиране).

При работи по уреда/отоплителната инсталация изключете напрежението (например от отделния предпазител или главен прекъсвач) и ги осигурете

срещу повторно включване.

При всички работи носете подходящи лични предпазни средства.

Ремонтни работи по конструктивни елементи със свързана с техническата безопасност функция не са разрешени.

При работи по монтажа и поддръжката внимавайте по електрическите компоненти и съседните им конструктивни части (фланец, електрически проводници, топлоизолационни части) да не попада вода. При необходимост извършете водата без остатък.

При смяна използвайте само оригинални части на Viessmann или резервни части, одобрени от Viessmann. Монтирайте конструктивните елементи с нови уплътнения.

Запазено право на технически изменения!

Вземайте под внимание другите документи относно продукта.

## Свързване към мрежата

### Опасност

- Непрофесионално изпълнени електрически инсталации могат да доведат до опасни наранявания от електрически ток и до повреди на уреда. Извършете свързването към мрежата и предпазните мерки (напр. изключване при повреда на изолацията) съгласно следните наредби:
- IEC 60364-4-41
  - Предписания на VDE
  - Технически правила за свързване (TAR) ниско напрежение VDE-AR-N-4100

Щепселът служи като изключващо устройство. За изключване от напрежение е необходимо да се издърпа щепселът. По тази причина контактът трябва да се намира в близост до уреда и до него трябва да е осигурен свободен достъп. Условие за експлоатацията е осигурена на място защита на контакта с предпазител макс. 16 A (US, CA: макс. 20 A).

Свързване към удължител с разклонител не е разрешено.

## Целева група

Тези указания за безопасност са предназначени за обслужващия отоплителната инсталация.

Този уред може да се използва и от деца над 8-годишна възраст, както и от хора с намалени физически, сетивни или умствени възможности или без опит и/или познания, ако са под наблюдение или са инструктирани по отношение на безопасното използване на уреда и разбират опасностите, които могат да произтекат от него.

### Опасност

Повредени уреди и свързващи кабели застрашават безопасността Ви. Не пускайте повреден уред в експлоатация и се обърнете към специализирана фирма за отоплителна техника.

### Внимание

Наблюдавайте децата, когато са в близост до уреда.

- Децата не трябва да играят с уреда.
- Почистване и поддръжка от страна на потребителя не трябва да се извършват от деца, ако не се намират под надзор.

## Обслужване

### ! Внимание

Течности могат да повредят електрическите компоненти на електронагревателя. Не оставяйте течности върху бойлера.

### ! Внимание

При температури над 80 °C се задейства предпазният ограничител на температурата на електронагревателя. Ограничете температурата на БГВ в бойлера на 80 °C.

### ! Внимание

Включването на електронагревателя при непълен до горе бойлер може да причини повреда по уреда. Напълнете изцяло бойлера преди да включите електронагревателя.

## Употреба по предназначение

Уредът трябва да се инсталира и експлоатира по предназначение само в затворени системи съгласно EN 12828/DIN 1988, като се вземат под внимание съответните ръководства за монтаж, сервиз и обслужване. Електронагревателят трябва да се използва по предназначение само в комбинация с Vitocell 100-W, тип CUGA, CUGB, CUGB-A, 100, 120 и 150 литра.

Употребата по предназначение предполага извършване на неподвижен монтаж на място заедно със специфични за инсталацията и одобрени компоненти.


Професионалното или промишлено използване за други цели, различни от загряване на битова гореща вода, се счита за нецелесъобразно.

Неправилна употреба, респ. неправилна работа с уред (напр. отваряне на уреда от експлоатация инсталацията), е забранена и води до изключване на отговорността.

## Предаване за отпадъци

Уредът трябва да се изхвърли като електрически отпадък (не заедно с битовите отпадъци).

## CN 安全提示

 请严格遵守本安全提示，以避免人员和财产发生危险和损坏。

安装、首次运行、检查、保养和维修必须由指定的专业人员（专业供热公司/合同安装公司）完成。

在其他设备 / 供热设备上作业时，要切断设备的电源（例如通过单独的保险丝或者一个主开关），并且采取措施防止电源被重新接通。

在执行所有工作时，都需要使用合适的个人防护装备。

在执行安装和保养作业时，不得有水进入电气部件及其邻近部件（法兰、电气导线、隔热件）。必要时擦净水，确保没有残留。

不允许在具有安全功能的部件上进行维修作业。在更换零件时，仅允许使用 Viessmann 的原厂零件或经 Viessmann 许可的备件。

安装部件时使用新的密封件。

保留技术更改权！

注意其他产品资料。

## 电源连接

### ! 危险

不规范的电气安装可能导致人员触电受伤和设备损坏。根据以下规定执行电源连接和防护措施（比如漏电保护电路）：

- IEC 60364-4-41
- 相关电路连接规定
- TAR 低压 VDE-AR-N-4100

插头作为隔离装置使用。在断电时要拔出插头。因此，插座必须位于设备附近，并保证可自由接触到它。运行的前提是在施工现场有最高 16 A（美国、加拿大：最高 20 A）的插座保护装置。

不允许使用多头插座连接延长线。

## 目标群体

本安全提示仅供暖通系统操作人员使用。

年龄在 8 岁和以上的儿童以及在身体、感官或精神方面受限或经验和知识不足的人员也可以使用该设备，但前提条件是必须在监督下进行，或者已接受过有关设备安全使用方面的指导并理解所产生的风险。

### ! 危险

损坏的设备和连接线会危及您的安全。请不要将已损坏的设备投入运行，并请咨询您的专业供热公司。

### ! 注意

设备附近有儿童时，必须时刻监督。

- 禁止儿童在设备上玩耍。
- 清洁和用户保养工作不得在未经监督的情况下由儿童进行。

## 操作

### ! 注意

液体可能损坏浸没式电加热器的电气部件。不得将液体放到热水箱上。

### ! 注意

在温度高于 80 °C 时，会触发浸没式电加热器的安全温度限定器。将热水箱中的生活用水温度限定为 80 °C。

### ! 注意

在 DHW 钢瓶未完全充满时打开电加热器可能会导致设备损坏。在打开电加热插件之前，将筒式热水器完全充满。

## 按规定使用

按照规定，设备只能用于符合 EN 12828 / DIN 1988 标准的闭合系统内，且必须参照相应的安装、服务和操作指南进行安装和运行。浸没式电加热器按规定只能与 Vitocell 100-W，型号 CUGA、CUGB、CUGB-A、100、120 和 150 升搭配使用。

按规定使用的前提是，安装位置固定且使用根据设备特性允许被用于该设备的组件。


生活用水加热之外的商业或工业用途均不符合规定。

不得错误操作设备或进行不规范的操作（例如系统运营方打开设备），这将导致质保失效。

## 废弃处置

设备必须作为电子垃圾处理（不得作为生活垃圾处理）。

## CZ Bezpečnostní pokyny

 Dodržujte prosím přesně tyto bezpečnostní pokyny, zabráníte tak újmě na zdraví a škodám na majetku.

Montáž, první uvedení do provozu, inspekce, údržba a opravy musí provádět pouze autorizovaní odborníci (topenářská firma/smluvní instalatérská firma).

Při provádění prací na přístroji/topném zařízení je nutno je odpojit od napětí (např. na samostatné pojistce nebo hlavním vypínači) a zajistit proti opětovnému zapnutí.

Při všech pracích používejte vhodné osobní ochranné prostředky.

Při montáži a údržbě dbejte na to, aby se k elektrickým komponentám a jejich sousedním součástem (příruba, elektrické kabely, tepelně izolační díly) nedostala voda. Popř. setřete vodu ze zbytku.

Opravy součástí s bezpečnostně technickou funkcí nejsou přípustné. K výměně používejte výhradně originální díly firmy Viessmann nebo díly touto firmou schválené. Montáž součástí s novými těsněními.

Technické změny vyhrazeny!

Zohledněte další produktovou dokumentaci.

### Sítová přípojka

#### Nebezpečí

Neodborně provedené elektroinstalace mohou vést k nebezpečným zraněním elektrickým proudem a k poškození přístrojů. Instalaci připojení na síť a ochranných opatření (např. proudového chrániče) proveďte podle následujících předpisů:

- IEC 60364-4-41
- Předpisy VDE
- TAR nízké napětí VDE-AR-N-4100

Zástrčka slouží jako odpojovací zařízení. K odpojení od napětí je potřeba odpojit zástrčku. Z tohoto důvodu se musí zásuvka nacházet v blízkosti zařízení a musí být zajištěn volný přístup k zásuvce. Předpokladem provozu je jistění zásuvky ze strany stavby s max. 16 A (US, CA: max. 20 A).

Připojení k prodlužovacímu kabelu pomocí několikanásobné zásuvky není přípustné.

### Cílová skupina

Tyto bezpečnostní pokyny jsou určeny pro osoby obsluhující topné zařízení.

Obsluha tohoto zařízení je povolena i dětem od 8 let a osobám se sníženými fyzickými, sensorickými či mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi, pokud tyto osoby jsou pod dohledem nebo byly instruovány o způsobech bezpečné obsluhy a jsou si vědomy možných nebezpečí spojených s provozem zařízení.

#### Nebezpečí

Bpoškozené přístroje a připojovací kabely ohrožují vaši bezpečnost. Poškozené zařízení neuvádějte do provozu a kontaktujte svou topenářskou firmu.

#### Pozor

- Děti musí být v blízkosti zařízení pod dohledem.
- Zařízení není určeno dětem ke hraní.
- Čištění a údržba ze strany uživatele jsou dětem bez dohledu dospělých zakázány.

### Obsluha

#### Pozor

Kapaliny mohou poškodit elektrické komponenty elektrické topné vložky. Neodstavujte kapaliny na zásobníkový ohřívač vody.

#### Pozor

Při teplotách nad 80 °C se aktivuje bezpečnostní termostat elektrické topné vložky. Omezte teplotu odtíné vodv v zásobníkovém ohříváči vodv do 80 °C.

#### Pozor

Zapnutí elektrické topné vložky při ne zcela naplněném zásobníkovém ohříváči vody může vést k poškození zařízení. Před zapnutím elektrické topné vložky kompletně doplňte zásobníkový ohříváč vodv.

### Stanovený rozsah použití

Zařízení se smí podle zamýšleného používání instalovat a

provozovat v uzavřených systémech dle ČSN EN 12828/ ČSN EN 1988 se zohledněním příslušných montážních, servisních návodů a návodu k použití. Elektrická topná vložka se podle stanoveného rozsahu použití používá výhradně ve spojení se zásobníkovým ohříváčem Vitocell 100-W, typ CUGA, CUGB, CUGB-A, 100, 120 a 150 litrů.

Použití v souladu s ustanovením předpokládá, že byla provedena pevná instalace ve spojení se schválenými součástkami specifickými pro zařízení.


Komerční nebo průmyslové použití k jinému účelu než k ohřevu pitné vody platí jako použití odporující stanovenému účelu použití.

Chybné použití přístroje resp. neodborná obsluha (např. otevřením přístroje provozovatelem zařízení) je zakázáno a vede k vyloučení ze záruky.

### Likvidace

Zařízení zlikvidujte v elektroodpadu (ne v domácím odpadu).

## DK Sikkerhedshenvisninger

 Overhold disse sikkerhedshenvisninger nøje for at undgå fare for mennesker og materielle skader.

Montering, første ibrugtagning, inspektion, vedligeholdelse og reparationer skal udføres af autoriserede fagfolk (VVS-firma / autoriseret VVS-installatør).

Når der arbejdes på udstyret/varmeanlægget, skal der afbrydes for strømmen (f.eks. på den separate afbryder eller en hovedafbryder) og sikres mod genindkobling.

Brug ved alle arbejder egnet personligt beskyttelsesudstyr.

Vær ved monterings- og vedligeholdelsesarbejder opmærksom på, at der ikke kommer vand på elektriske komponenter og deres tilstødende dele (flange, elektriske ledninger, varmeisoleringsdele). Tør i givet fald vand fuldstændigt af.

Reparationsarbejder på komponenter med sikkerhedsteknisk funktion er ikke tilladt. Ved udskiftning må der kun anvendes originale dele fra Viessmann eller reservedele, der er godkendt af Viessmann.

Monter komponenter med nye pakninger.

Der tages forbehold for tekniske ændringer!

Vær opmærksom på yderligere produktokumenter.

### Nettilslutning

#### Fare

Elektriske installationer, der ikke er udført korrekt, kan forårsage skader på grund af elektrisk strøm og skader på enheder. Udfør nettilslutning og beskyttelsesforanstaltninger (f.eks. HFI-relæ) iht. til følgende forskrifter:

- IEC 60364-4-41
- VDE-forskrifter
- TAR lavspænding VDE-AR-N-4100

Stikket bruges som afbryder. Til afbrydelse af strømmen trækkes stikket ud. Derfor skal stikkontakten befinde sig i nærheden af enheden og være let tilgængelig. Forudsætning for brug er en lokal beskyttelse af stikkontakten med maks. 16 A (US, CA: maks. 20 A).

Tilslutning til en forlængerledning med multistikdåse er ikke tilladt.

### Målgruppe

Disse sikkerhedshenvisninger henvender sig til varmeanlæggets bruger.

Dette produkt kan også anvendes af børn fra 8 år og ældre

samt af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner og manglende erfaring og viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af produktet og forstår de deraf følgende farer.



#### **Fare**

Beskadigede enheder og tilslutningsledninger truer din sikkerhed. Tag ikke et beskadiget apparat i brug og henvend dig til dit VVS-firma.



#### **OBS**

- Hold børn i nærheden af enheden under opsyn.
- Børn må ikke lege med produktet.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.

### **Betjening**



#### **OBS**

Væsker kan skade el-patronens elektriske komponenter. Stil ikke væsker på varmtvandsbeholderen.



#### **OBS**

Ved temperaturer over 80 °C udløser el-varmepatronens overkogstermostat. Begræns brugsvandtemperaturen i varmtvandsbeholderen til 80 °C.



#### **OBS**

At tænde for el-patronen med en ikke fuldstændigt fyldt varmtvandsbeholder kan medføre skader på apparatet. Fyld varmtvandsbeholderen helt op, inden du tænder for el-patronen.

### **Formålsbestemt anvendelse**

Enheden må formålsbestemt kun installeres og anvendes i lukkede systemer i henhold til EN 12828/DIN 1988 under hensyntagen til de tilhørende monterings-, service- og betjeningsvejledninger. El-patronen må formålsbestemt udelukkende anvendes i forbindelse med Vitocell 100-W, type CUGA, CUGB, CUGB-A, 100, 120 og 150 liter.

Den formålsbestemte anvendelse forudsætter, at der er foretaget en stationær installation i forbindelse med anlægsspecifikke og godkendte komponenter.

Erhvervs mæssig eller industriel anvendelse til et andet formål end brugsvandsopvarmning anses som ikke formålsbestemt.

Fejlagtig brug af enheden eller ukorrekt betjening (f.eks. hvis brugeren åbner enheden) er forbudt og fører til ansvarsfraskrivelse.

### **Bortskaffelse**

Bortskaf apparatet som elektrisk affald (ikke sammen med husholdningsaffaldet).

## **EE Ohutusjuhised**



Järgige täpselt käesolevaid ohutusjuhiseid, tagamaks inimeste turvalisust ja vältimaks vara kahjustamist.

Paigaldustöid, esmakordset kasutuselevõttu, ülevaatus ning hooldus- ja remonditöid laske teha (kütteseadmete hooldusfirma või lepingulise paigaldusfirma) volitatud spetsialistidel.

Tööde teostamiseks seadme/kütteseadme juures lülitage seadmed pinge alt välja (nt eraldi kaitsesmt või pealülitist) ja kindlustage taassiselülitamise vastu.

Iga töö juures tuleb kasutada selleks ettenähtud isiklikku kaitsevarustust.

Ohutusfunktsioone täitvate komponentide remontimine:

Paigaldus- ja hooldustööde juures tuleb jälgida, et elektrilised komponendid ega nendega kokkupuutuvad detailid (äärrik, elektrilised juhtmed, soojusisolatsiooni osad) märjaks ei saaks. Võimalik vesi koheselt ja jäägitult eemaldada.

Ohutusfunktsioone täitvate detailide remontimine on keelatud. Väljavahetamisel tuleb kasutada ainult Viessmanni originaalvaruosi või Viessmanni poolt kasutamiseks lubatud varuosid.

Ehitusdetailid tuleb paigaldada koos uute tihenditega.

Tootjal on õigus teha tehnilisi muudatusi!

Pöörake tähelepanu ka ülejäänud tootedokumentatsioonile.

### **Võrguühendus**



#### **Oht**

Asjatundmatult teostatud elektriühendused võivad elektrilöögi näol põhjustada eluohtlikke vigastusi ja seadmerikkeid. Võrguühenduse loomisel ja kaitsevabinõude tarvitusele võtmisel (nt rikkevoolukaitselülitit) juhenduge järgmistest eeskirjadest:

- IEC 60364-4-41
- VDE (Saksa Elektrotehnikute Liidu) eeskirjad
- Madalpinge rakendusreeglid VDE-AR-N-4100v

Pistikut kasutatakse võrgueraldina. Seadme pingevabaks lülitamiseks tuleb pistik toitevõrgust välja tõmmata. Seetõttu peab seadme vahetus läheduses paiknema pistikupesa, millele on tagatud vaba ligipääs. Kasutamise eeltingimuseks on pistikupesa kohapealne max 16 A kaitse (US, CA: max 20 A).

Ühendamine mitme pistikupesaga pikendusjuhtmega ei ole lubatud.

### **Sihtrühm**

Käesolevad ohutusjuhised on suunatud kütteseadme käitajale.

Seadme kasutamist ei piira vanus, lubatud lastele alates 8. eluaastast, samuti inimese füüsiline, tunnetuslik või vaimne puue, nagu ka kogemuste või teadmiste puudumine eeldusel, et seadme kasutamine toimub järelevalve all, kasutajaid on ohutuslaselt instrueeritud ning nad on teadlikud kõikest sellega kaasnevatest ohtudest ja tagajärgedest.



#### **Oht**

Kahjustatud seadmed ja ühendusjuhtmed ohustavad teie turvalisust. Kui seade on kahjustada saanud, ärge võtke seda kasutusse, vaid pöörduge kütteseadmete hooldusfirma poole.



#### **Tähelepanu**

- Ärge jätke lapsi seadme juurde järelevalveta.
- Lastel on keelatud seadmega mängimine.
- Seadme puhastamine ja kasutusõhine hooldus on laste puhul lubatud üksnes järelevalve all.

### **Kasutamine**



#### **Tähelepanu**

Vedelikud võivad elektriküttekeha elektrilisi komponente kahjustada. Vedelikuga täidetud anumaid soojavee boilerile mitte asetada.



#### **Tähelepanu**

Elektriküttekeha EHE temperatuuri kaitsepiiraja rakendub temperatuuril üle 80 °C. Seadistage soojavee boileri maksimaalseks temperatuuriks 80 °C.



#### **Tähelepanu**

Elektritrenni sisselülitamine osaliselt täidetud boileri puhul võib seadet kahjustada. Enne elektritrenni sisselülitamist peab boiler olema täielikult veega täidetud.

### **Sihotstarbeline kasutamine**

Seade tuleb paigaldada ning seda tohib kasutada selleks

ettenähtud eesmärgil üksnes suletud küttesüsteemides kooskõlas EN 12828 / DIN 1988 nõuetega ning vastavalt paigaldus-, hooldus- ja kasutusjuhendeid järgides. Elektriküttekeha on ette nähtud kasutamiseks ainult koos seadmega Vitocell 100-W, tüübid CUGA, CUGB, CUGB-A, 100, maht 120 ja 150 liitrit.

Sihipärase kasutamise eeltingimuseks on seadme süsteemispetsiifiliste ja kasutamiseks lubatud komponentidega teostatud kohtkindel paigaldamine.


Seadme igasugust muud kasutusviisi, kas siis majanduslikul või tööstuslikul eesmärgil, kui tarbevee soojendamine, tuleb pidada mittesihipäraseks.

Seadme valel eesmärgil kasutamine või asjatundmatu käsitlemine (nt kaitaja-poolne seadme avamine) on keelatud ning sellest tulenevate tagajärgede eest tootja ei vastuta.

### Jäätmekäitlus

Seade ei kuulu olmeprügi hulka, vaid tuleb suunata elektroonikaseadmete kogumispunkti.

## ES Indicaciones de seguridad

 Siga estrictamente estas indicaciones de seguridad para evitar riesgos y daños personales y materiales.

El montaje, la primera puesta en funcionamiento, la inspección, el mantenimiento y las reparaciones deberá efectuarlos el personal autorizado (empresa instaladora de calefacción/empresa instaladora autorizada).

Cuando se vayan a realizar trabajos en el equipo/la instalación de calefacción, desconectarlos de la tensión (p. ej., mediante el fusible correspondiente o el interruptor principal) y protegerlos de conexiones involuntarias.

Llevar el equipo de protección personal adecuado al realizar cualquier trabajo.

Durante los trabajos de instalación y mantenimiento, asegúrese de que el agua no alcance los componentes eléctricos y sus piezas adyacentes (brida, cables eléctricos, piezas de aislamiento térmico). Si es necesario, elimine el agua sin dejar residuos.


No están permitidas las reparaciones de componentes que tengan funciones de seguridad. A la hora de sustituir componentes, solo se deben utilizar repuestos originales de Viessmann o repuestos de calidad similar autorizados por Viessmann.

Montaje de los componentes con juntas nuevas.

Reservado el derecho a modificaciones técnicas.

Téngase en cuenta la documentación técnica adicional.

### Conexión a la red eléctrica

 **Peligro**  
La corriente de una instalación eléctrica realizada de forma inadecuada puede causar lesiones graves y daños al equipo. Al realizar la conexión a la red eléctrica y tomar las medidas de protección (p. ej., mediante un diferencial) deben respetarse las siguientes normas:

- IEC 60364-4-41
- Prescripciones del Reglamento Electrotécnico de Baja Tensión (REBT)
- Baja tensión TAR VDE-AR-N-4100

El conector sirve como dispositivo de corte. Para desconectar la tensión deberá extraerse el conector. Por esta razón, la toma de corriente debe encontrarse cerca del equipo, y el acceso a la misma debe garantizarse. Para el funcionamiento es condición indispensable la protección por fusible (a realizar por la empresa instaladora) de la

toma de corriente con máx. 16 A (EE. UU., CA: máx. 20 A).

La conexión a un cable de prolongación con un enchufe múltiple no está permitida.

### Destinatarios

Estas indicaciones de seguridad se dirigen al operario de la instalación de calefacción.

Este equipo puede ser manejado por niños a partir de 8 años, así como personas con discapacidades físicas, mentales o sensoriales o que carezcan de la experiencia y los conocimientos necesarios para ello, siempre y cuando manejen el equipo bajo la atenta supervisión de alguien o hayan sido instruidos en el manejo seguro del mismo y hayan entendido los peligros resultantes.

### Peligro

Los equipos y los cables de conexión con daños son un peligro para la seguridad. No ponga en marcha un equipo dañado y póngase en contacto con la empresa instaladora de calefacción.



### Advertencia

Supervisar a los niños que se encuentren en las inmediaciones del equipo.

- Los niños no deben jugar con el equipo.
- Las tareas de limpieza y mantenimiento del usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.

### Manejo



### Advertencia

Los líquidos pueden dañar los componentes eléctricos de la resistencia eléctrica. No coloque líquidos sobre el acumulador de agua caliente.



### Advertencia

Con temperaturas por encima de 80 °C el termostato de seguridad de la resistencia eléctrica de apoyo-EHE se dispara. Limite la temperatura del interacumulador de ACS a 80 °C.



### Advertencia

Si se conecta la resistencia eléctrica cuando el acumulador no está completamente lleno, pueden producirse daños en el aparato. Llene completamente el acumulador de agua caliente antes de conectar la resistencia eléctrica.

### Utilización apropiada

Conforme al uso previsto, el equipo debe instalarse y utilizarse exclusivamente en sistemas cerrados según la norma EN 12828 / DIN 1988, teniendo en cuenta las instrucciones de montaje, para mantenedor y S.A.T. y las instrucciones de servicio correspondientes. La resistencia eléctrica de apoyo seca solo debe utilizarse de forma apropiada en combinación con Vitocell 100-W, tipo CUGA, CUGB, CUGB-A, 100, 120 y 150 litros.

El uso admisible establece que se haya efectuado una instalación estacionaria en combinación con componentes homologados específicos de la instalación.

La utilización industrial o comercial con fines diferentes a la producción de A.C.S. se considera no admisible.


Está prohibido el uso incorrecto o el manejo inadecuado del equipo (p. ej. la apertura del mismo por parte de la empresa instaladora), que supone la exoneración de la responsabilidad.

### Eliminación

Eliminar el equipo con los residuos eléctricos (no con los residuos domésticos).



## FI Turvallisuusohjeet

 Näitä turvallisuusohjeita on tarkoin noudatettava vaarojen ja henkilö- ja esinevahinkojen välttämiseksi.

Asennus, ensimmäinen käyttöönotto, tarkastus, huolto ja kunnostus on annettava valtuutettujen ammattilaisten (huoltoliike/sopimusasennusliike) tehtäväksi.

Toissa laitteessa/lämmityslaitteistossa ne on kytkettävä jännitteettömiksi (esim. erillisestä sulakkeesta tai pääkytkimestä), ja varmistettava uudelleen päällekytkentää vastaan.

Kaikissa töissä on käytettävä soveltuvaa henkilökohtaista suojavarustusta.

Varmista asennus- ja huoltotöiden aikana, ettei vettä pääse sähkökomponentteihin ja niiden viereisiin osiin (laippa, sähkökaapeli, lämpöeristysosat). Pyyhi tarvittaessa vesi pois jättämättä jäämiä.

Kunnostustyöt eivät ole sallittuja rakenneosissa, joilla on turvallisuustekninen toiminto. Vaihdoissa saa käyttää vain Viessmannin alkuperäisasia tai Viessmannin hyväksymiä varaosia.

Rakenneosat on asennettava uusien tiivisteiden kanssa.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidetään!

Muut tuoteasiakirjat on otettava huomioon.

### Verkkoliitäntä

#### Vaara

Epäasianmukaisesti suoritettujen sähköasennukset voivat johtaa sähkövirran aiheuttamiin vaarallisiin loukkaantumisiin ja laitevaurioihin. Verkkoliitäntä ja suojatoimenpiteet (esim. FI-kytkentä) on suoritettava seuraavien määräysten mukaan:

- IEC 60364-4-41
- VDE-määräykset
- TAR matalajännitte VDE-AR-N-4100

Pistoke toimii erotuslaitteena. Jännitteen katkaisukytkentää varten on pistoke irrotettava. Tästä syystä täytyy pistorasian olla laitteen lähellä, ja siihen on varmistettava vapaa pääsy. Käytön edellytyksenä on käyttäjän suorittama pistorasian varmistus enint. sulakkeella 16 A (US, CA: enint. 20 A).

Liitäntä monipistorasialla varustettuun jatkojohtoon ei ole sallittua.

### Kohderyhmä

Nämä turvallisuusohjeet on tarkoitettu lämmityslaitteiston käyttäjälle.

Tätä laitetta voivat käyttää myös yli 8-vuotiaat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoja, jos heitä valvotaan ja heidät on perehdytetty laitteen turvalliseen käyttöön ja he ymmärtävät siihen liittyvät mahdolliset vaarat.

#### Vaara

Vaurioituneet laitteet ja liitäntäjohdot vaarantavat turvallisuuden. Vaurioitunutta laitetta ei saa ottaa käyttöön, vaan on käännättävä huoltoliikkeen puoleen.

#### Huomautus

- Lapsia on valvottava laitteen läheisyydessä.
- Lapsat eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapsat eivät saa suorittaa laitteen puhdistusta tai huoltoa ilman valvontaa.

### Käyttö

#### Huomautus

Nesteeet voivat vahingoittaa sähkölämmityselementin sähkökomponentteja. Älä aseta nesteitä säiliövedenlämmittimen päälle.

#### Huomautus

Yli 80 °C lämpötiloissa sähkövoltageksen ylikuumenemissuojia laukeaa. Rajoita käyttöveden lämpötila käyttövesipullossa 80 °C.

#### Huomautus

Sähkövoltageksen kytkeminen päälle, kun käyttövesivaraaja ei ole täysin täynnä, voi vahingoittaa laitetta.

Täytä käyttövesivaraaja kokonaan ennen sähkövoltageksen kytkemistä päälle.

### Määräystenmukainen käyttö

Laitteen saa asentaa ja sitä saa käyttää määräystenmukaisesti vain suljetuissa järjestelmissä standardin EN 12 828/ DIN 1988 mukaan ottaen huomioon vastaavat asennus-, huolto- ja käyttöohjeet. Sähkövoltagesta saa määräystenmukaisesti käyttää vain yhdessä laitteen Vitocell 100-W, tyyppi CUGA, CUGB, CUGB-A, 100, 120 ja 150 litraa.

Määräystenmukainen käyttö edellyttää, että asennus on suoritettu kiinteästi sijoituspaikkaan yhdessä laitteistokohdainten ja hyväksytyjen komponenttien kanssa.


Ammatillainen tai teollinen käyttö muuhun käyttötarkoitukseen kuin käyttöveden lämmittämiseen ei ole määräystenmukaista.

Laitteen virheellinen käyttö tai epäasianmukainen käyttäminen (esim. jos laitteiston haltija avaa laitteen) on kiellettyä ja johtaa valmistajan vapauttamiseen vastuusta.

### Jätehuolto

Laitte on hävitettävä sähköromuna (ei kotitalousjätteenä).

## GR Υποδείξεις ασφαλείας

 Τηρείτε με ακρίβεια αυτές τις υποδείξεις ασφαλείας, προκειμένου να αποτρέψετε κινδύνους καθώς και τραυματισμούς και υλικές ζημιές.

Η συναρμολόγηση, η πρώτη έναρξη χρήσης, η επιθεώρηση, η συντήρηση και η επισκευή πρέπει να διεξάγονται από ειδικευμένο τεχνικό προσωπικό (τεχνική εταιρεία συστημάτων θέρμανσης/εταιρεία εγκατάστασης επί συμβάσει).

Για εργασίες στη συσκευή/εγκατάσταση θέρμανσης απενεργοποιήστε την ώστε να μην υπάρχει τάση (π.χ. από την ξεχωριστή ασφάλεια ή από γενικό διακόπτη) και προστατέψτε την από επανενεργοποίηση.

Σε όλες τις εργασίες να φοράτε κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό.

Κατά τις εργασίες τοποθέτησης και συντήρησης προσέχετε ώστε να μην εισέλθει νερό στα ηλεκτρικά εξαρτήματα ούτε στα γειτονικά τους μέρη (φλάντζα, ηλεκτρικά καλώδια, θερμομονώσεις). Ενδεχομένως σκουπίστε σχολαστικά το νερό.

Οι εργασίες επισκευής σε εξαρτήματα που εκτελούν λειτουργίες ασφαλείας απαγορεύονται. Κατά την αντικατάσταση να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια εξαρτήματα Viessmann ή ανταλλακτικά εγκεκριμένα από την Viessmann.

Συναρμολογήστε τα εξαρτήματα χρησιμοποιώντας καινούργια ελαστικά στεγανοποίησης.

Με την επιφύλαξη του δικαιώματος τεχνικών αλλαγών!

Τηρείτε τα λοιπά έγγραφα του προϊόντος.

## Ηλεκτρική σύνδεση

### ⚠️ Κίνδυνος

Από λανθασμένες ηλεκτρικές εγκαταστάσεις μπορούν να προκληθούν επικίνδυνοι τραυματισμοί λόγω ηλεκτροπληξίας καθώς και υλικές ζημιές. Κάνετε την ηλεκτρική σύνδεση και τις προστατευτικές συνδέσεις (π.χ. κύκλωμα ρεύματος διαρροής FI) σύμφωνα με τους παρακάτω κανονισμούς:

- IEC 60364-4-41
- Κανονισμοί VDE
- TAR Χαμηλή τάση VDE-AR-N-4100

Το φως λειτουργεί ως διακόπτης. Για αποσύνδεση από το ηλεκτρικό ρεύμα αποσυνδέστε το φως. Για τον λόγο αυτό η πρίζα πρέπει να είναι κοντά στη συσκευή και να διασφαρίζεται η ελεύθερη πρόσβαση προς αυτήν. Προϋπόθεση για τη λειτουργία είναι η κτιριακή ασφάλεια της πρίζας με έως 16 A (US, CA: έως 20 A).

Η σύνδεση σε καλώδιο προέκτασης με πολύπριζο δεν επιτρέπεται.

### Ομάδα αποδεκτών

Αυτές οι οδηγίες ασφαλείας απευθύνονται στον χειριστή της εγκατάστασης θέρμανσης.

Αυτή τη συσκευή μπορούν να τη χρησιμοποιούν παιδιά από 8 ετών και άνω καθώς και άτομα με μειωμένες ικανότητες ή χωρίς εμπειρία και γνώσεις, εφόσον επιτηρούνται ή εφόσον καταποιστούν σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και καταλάβουν τους πιθανούς κινδύνους που μπορούν να προκύψουν.

### ⚠️ Κίνδυνος

Συσκευές και καλώδια με ζημιές θέτουν σε κίνδυνο την ασφάλειά σας. Μη θέτετε σε λειτουργία μία συσκευή που έχει ζημιές αλλά απευθυνθείτε σε εταιρεία συστημάτων θέρμανσης.

### ! Προσοχή

- ! Τα παιδιά κοντά στη συσκευή πρέπει να επιτηρούνται.
- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Ο καθαρισμός και η απλή συντήρηση δεν επιτρέπεται να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.

### Χειρισμός

#### ! Προσοχή

Τα υγρά μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα ηλεκτρικά εξαρτήματα του ηλεκτρικού θερμαντικού στοιχείου. Μην ακουμπάτε υγρά πάνω στο θερμαντήρα νερού συσσωρευτή.

#### ! Προσοχή

Σε θερμοκρασίες πάνω από 80 °C ενεργοποιείται ο περιορισμός θερμοκρασίας ασφαλείας του ηλεκτρικού θερμαντικού στοιχείου. Περιορίστε τη θερμοκρασία νερού χρήσης στον θερμαντήρα νερού συσσωρευτή στους 80 °C.

#### ! Προσοχή

Από την ενεργοποίηση του ηλεκτρικού θερμαντικού στοιχείου μπορούν να προκληθούν ζημιές στις συσκευές, αν ο θερμαντήρας νερού συσσωρευτή δεν είναι τελείως γεμάτος. Πριν από την ενεργοποίηση του ηλεκτρικού θερμαντικού στοιχείου γεμίστε τελείως τον θερμαντήρα νερού συσσωρευτή.

### Προβλεπόμενη χρήση

Η συσκευή επιτρέπεται να εγκαθίσταται και να τίθεται σε λειτουργία μόνο σε κλειστά συστήματα σύμφωνα με το πρότυπο EN 12828 / DIN 1988 ενώ λαμβάνονται υπόψη οι σχετικές οδηγίες συναρμολόγησης, σέρβις και χειρισμού. Το ηλεκτρικό θερμαντικό στοιχείο προορίζεται αποκλειστικά για χρήση σε συνδυασμό με το Vitocell 100-W, τύπος CUGA,

CUGB, CUGB-A, 100, 120 και 150 λίτρων.

Η κατάλληλη χρήση προϋποθέτει ότι έχει διενεργηθεί σταθερή τοποθέτηση σε συνδυασμό με τα ειδικά εξαρτήματα που είναι εγκεκριμένα για την εγκατάσταση.

Η εμπορική ή βιομηχανική χρήση για διαφορετικό σκοπό από το ζεσταμα νερού χρήσης δεν θεωρείται σύμφωνα με τις προδιαγραφές.

Η εσφαλμένη χρήση της συσκευής καθώς και ο ακατάλληλος χειρισμός (π.χ. με το άνοιγμα της συσκευής από τον ιδιοκτήτη του συστήματος) απαγορεύεται και οδηγεί σε αποποίηση ευθύνης.

### Απόσυρση

Παραδώστε τη συσκευή σε σημείο συλλογής ηλεκτρικών συσκευιών (όχι στα οικιακά απορρίμματα).

## HR Sigurnosne upute

⚠️ Molimo Vas da se pridržavate ovih sigurnosnih uputa kako bi se isključile opasnosti po čovjeka i nastajanje materijalnih šteta.

Montažu, prvo puštanje u pogon, inspekciju, održavanje i popravke moraju izvoditi ovlaštení stručnjaci (specijalizirana tvrtka za grijanje/ugovorno instalacijsko poduzeće).

Kod radova na uređaju/instalaciji grijanja isti se trebaju isključiti (npr. na posebnom osiguraču ili glavnoj sklopki) i osigurati od ponovnog uključjenja.

Pri svim radovima nositi prikladnu osobnu zaštitnu opremu.

Tijekom radova na montaži i održavanju, pazite da voda ne dospje u električne komponente i njihove susjedne komponente (prirubnica, električni kablovi, toplinski izolacijski dijelovi). Ako je potrebno, obrišite vodom bez ostavljanja tragova.

Popravci na sastavnim dijelovima sa sigurnosno-tehničkom funkcijom nisu dozvoljeni. U slučaju zamjene koristiti isključivo originalne dijelove tvrtke Viessmann ili rezervne dijelove koje je odobrila tvrtka Viessmann. Montirajte sastavne dijelove s novim brtvama.

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene!

Obratiti pozornost na daljnju dokumentaciju proizvođača.

### Priključak na mrežu

#### ⚠️ Opasnost

Nestručno izvedene električne instalacije mogu izazvati opasne ozljede od električne struje i oštećenja uređaja. Izvesti priključak na mrežu i poduzeti zaštitne mjere (npr. FI-spoj) u skladu sa sljedećim propisima:

- IEC 60364-4-41
- VDE propisi
- TAR niski napon VDE-AR-N-4100

Utičak služi kao rastavna naprava. Za isključenje iz napajanja potrebno je izvući utičak iz utičnice. Iz tog razloga utičnica se mora nalaziti u blizini uređaja i mora joj biti osiguran slobodan pristup. Preduvjet za pogon je osiguranje utičnice od strane graditelja s maks. 16 A (SAD, Kanada: maks. 20 A).

Srpañanje na produžni kabel s više utičnica nije dopušteno.

### Ciljna grupa

Ove sigurnosne upute namijenjene su korisnicima instalacije grijanja.

Ovaj uređaj mogu koristiti i djeca u dobi od osam godina i više, kao i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja, ako se nalaze pod nadzorom ili su dobile upute o sigurnom korištenju uređaja i rizicima koji proizlaze

iz toga.



### **Opasnost**

Oštećeni uređaji i priključni vodovi ugrožavaju Vašu sigurnost. Ne puštajte oštećeni uređaj u pogon i obratite se vašoj specijaliziranoj tvrtki za grijanje.



### **Pozor**

- Djecu treba nadzirati u blizini uređaja.
- Djeca se ne smiju igrati s uređajem.
- Čišćenje i održavanje od strane korisnika ne smiju izvoditi djeca ako nisu pod nadzorom.

### **Opsluživanje**



### **Pozor**

Tekućine mogu oštetiti električne komponente umetka električnog grijača. Ne stavljajte tekućine na spremnik PTV-a.



### **Pozor**

Pri temperaturama iznad 80 °C sigurnosni granični temperature aktivira električni grijač. Ograničite temperaturu pitke vode u spremniku vode na 80 °C.



### **Pozor**

Uključivanje električnog grijača kada spremnik PTV-a nije potpuno napunjen može dovesti do oštećenja uređaja. Prije uključivanja električnog grijača u potpunosti napunite spremnik PTV-a.

### **Pravilna upotreba**

Uređaj se sukladno namjeni smije instalirati i smije raditi samo u zatvorenim sustavima u skladu s EN 12828 / DIN 1988 uzimajući u obzir pripadajuće upute za montažu, servis i rukovanje. Suih električni grijač namijenjen je samo za uporabu u kombinaciji s Vitocellom 100-W, tip CUGA, CUGB, CUGB-A, 100, 120 i 150 litara.

Preduvjet za namjensku upotrebu je izvođenje stacionarne instalacije u spoju s odobrenim komponentama specifičnima za instalaciju.

Gospodarska ili industrijska upotreba u druge svrhe osim za zagrijavanje pitke vode smatra se nepravilnom.

Pogrešna upotreba uređaja, odn. nestručno opsluživanje (npr. ako korisnik instalacije otvara uređaj) zabranjeno je i povlači za sobom isključenje odgovornosti proizvođača.

### **Zbrinjavanje otpada**

Uređaj zbrinite kao električni otpad (ne bacati u kućno smeće).

## **HU Biztonsági utasítások**



Kérjük, hogy az emberi életet fenyegető veszélyek, a balesetek és az anyagi károk elkerülése érdekében pontosan tartsa be a biztonsági utasításokat.

Szerelést, első üzembe helyezést, ellenőrzést, karbantartást és javítást csak arra feljogosított szakember (fűtési szakcég/szerződéses szerelő vállalat) végezhet.

A hálózati feszültséget a készüléken/fűtőberendezésen végzendő munkák megkezdése előtt ki kell kapcsolni (pl. a külön biztonsítknál vagy az egyik főkapcsolónál), és biztosítani kell visszakapcsolás ellen.

Valamennyi munkavégzés során viseljen megfelelő személyes védőfelszerelést.

A szerelési és karbantartási munkálatok során ügyeljen arra, hogy az elektromos alkatrészekbe és a szomszédos részekbe (karimák, elektromos kábelek, hőszigetelő részek) ne jusson víz. Ha szükséges, törölje le a vizet anélkül, hogy maradványokat hagyja maga után.

Biztonságtechnikai funkcióval rendelkező alkatrészeken nem szabad javítási munkákat végezni. Csere esetén kizárólag eredeti Viessmann alkatrészeket vagy a Viessmann cég által engedélyezett pótalkatrészeket használjon. Az alkatrészeket új tömítéssel szerelje be.

Műszaki változások jogát fenntartjuk!

Vegye figyelembe a termékre vonatkozó további dokumentációt.

### **Hálózati csatlakozás**

#### **Veszély!**

Szakszerűtlenül végzett elektromos szerelés esetén az elektromos áram veszélyes sérüléseket és készülékkárokat okozhat. A hálózati csatlakozást és az érintésvédelmet (pl. FI-kapcsoló) az alábbi előírások szerint hozza létre:

- IEC 60364-4-41
- VDE-előírások
- TAR kisfeszültségű VDE-AR-N-4100

A csatlakozódugó leválasztóként szolgál. A feszültségmentesítéshez ki kell húzni a csatlakozódugót. Ezért a dugaszoló aljzatnak szabadon hozzáférhetőnek kell lennie a készülék közelében. Az üzemeltetés előfeltétele a dugaszoló aljzat max. 16 A-es (US, CA: max. 20 A) helyszíni biztosítása.

A több csatlakozódugóval rendelkező hosszabbító vezetékhez való csatlakoztatás nem megengedett.

### **Célcsoport**

Ezek a biztonsági utasítások a fűtési rendszer üzemeltetőjének szólnak.

Ezt a készüléket 8 éven felüli gyermekek, valamint korlátozott testi, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező, vagy a szükséges tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek is használhatják, amennyiben a használat felügyelet mellett történik, vagy részesültek a készülék biztonságos használatával kapcsolatos oktatásban, és tisztában vannak az ebből eredő veszélyekkel.

#### **Veszély**

A sérült készülékek és csatlakozóvezetékek veszélyeztetik biztonságát. Ne helyezzen üzembe sérült készüléket, és forduljon szakszervizhez.

#### **Figyelem**

Ne hagyja felügyelet nélkül a készülék közelében lévő gyermekeket.

- A gyermekek nem használhatják játékszerként a készüléket.
- A gyermekeknek tilos felügyelet nélkül tisztítási és felhasználati karbantartási munkálatokat végezni a készüléken.

### **Kezelés**

#### **Figyelem**

A folyadékok károsíthatják az elektromos fűtőelem elektromos alkatrészeit. Ne helyezzen folyadékot a tartályos vízmelegítőre.

#### **Figyelem**

80 °C feletti hőmérséklet esetén a biztonsági hőmérséklet-határoló termostát kikapcsolja az elektromos fűtőbetétet. Korlátozza a használati meleg víz hőmérsékletét a használati melegvíz-tárolóban 80 °C-ra.

#### **Figyelem**

Az elektromos fűtőbetét bekapcsolása nem teljesen feltöltött tároló-vízmelegítő esetén a készülék károsodását okozhatja.

Az elektromos fűtőbetét bekapcsolása előtt a tároló-vízmelegítő **teljesen** fel kell tölteni.

## **Reddeltetészerú használat**

A készülék reddeltetészerúen csak az EN 12828 / DIN 1988 szabvány szerinti zárt rendszerekben, a vonatkozó szerelési, kezelési és szervizre vonatkozó utasítások figyelembevételével üzemeltethető. A száraz elektromos fűtőbetét reddeltetészerúen kizárólag a Vitocell 100-W, CUGA, CUGB, CUGB-A, 100, 120 és 150 literes típusokkal együtt használható.

A reddeltetészerú használat előfeltétele, hogy rendszer-specifikus és engedélyezett részegységekkel együttes, helyhez kötött szerelés valósuljon meg.


A melegvíz-készítéstől eltérő célú ipari alkalmazás nem számít reddeltetészerúnek.

A készülék helytelen használata, ill. szakszerúten kezelése (pl. a készülék felnyitása az üzemeltető által) tilos, a garancia elvesztéséhez vezet.

## **Ártalmatlanítás**

A készüléket az elektromos hulladékkal együtt (ne a háztartási hulladékkal) ártalmatlanítsa.

## **IT Avvertenze sulla sicurezza**

 **Attenersi scrupolosamente alle avvertenze sulla sicurezza per evitare pericoli e danni a persone e cose.**

Montaggio, prima messa in funzione, ispezione, manutenzione e riparazione devono essere eseguiti da personale specializzato (centro assistenza autorizzato/ditta installatrice/ditta addetta alla manutenzione o gestione).

Prima di eseguire tali interventi su apparecchiature/impianti di riscaldamento, è necessario disinserire la tensione di rete (ad es. agendo sul fusibile separato o sull'interruttore generale) ed assicurarsi che non possa essere reinserita.

Per tutti i lavori indossare i dispositivi di protezione individuale.

Durante i lavori di installazione e manutenzione, assicurarsi che l'acqua non raggiunga i componenti elettrici e le loro parti vicine (flangia, cavi elettrici, parti di isolamento termico). Se necessario, eliminare l'acqua senza lasciare residui.


Non sono permessi lavori di riparazione su componenti con funzione tecnica di sicurezza. Per la sostituzione utilizzare esclusivamente ricambi originali Viessmann o parti di ricambio autorizzate da Viessmann.

Montaggio dei componenti con guarnizioni nuove.

Con riserva di modifiche tecniche!

Osservare la documentazione tecnica aggiuntiva.

## **Allacciamento alla rete elettrica**

 **Pericolo**  
Gli allacciamenti elettrici eseguiti in modo non corretto possono provocare lesioni gravi dovute alla corrente elettrica e danneggiare gli apparecchi. Per l'allacciamento rete e i dispositivi di sicurezza (ad es. interruttore differenziale) attenersi alle seguenti normative:

- IEC 60364-4-41
- Normative VDE
- Regole tecniche di collegamento media tensione VDE-AR-N-4100


La spina serve da disgiuntore. Per il disinserimento della tensione di rete estrarre la spina. Per questa ragione, la presa deve trovarsi in prossimità dell'apparecchio e deve essere garantito il libero accesso. Presupposto per il funzionamento è il fusibile di protezione della presa sul posto di al max. 16 A (US, CA: max. 20 A).


Non è ammesso l'allacciamento a un cavo di prolunga con multipresa.

## **Soggetti interessati**

Queste avvertenze sulla sicurezza sono rivolte all'operatore dell'impianto di riscaldamento.


Questo apparecchio può essere usato anche da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con limitazioni delle abilità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza e/o con conoscenze non adeguate, se sorvegliati o istruiti circa l'uso sicuro dell'apparecchio e se sono in grado di comprendere i pericoli che ne potrebbero derivare.


 **Pericolo**  
Apparecchi e cavi di allacciamento danneggiati mettono a rischio la propria sicurezza personale. Non mettere in funzione un apparecchio danneggiato e rivolgersi alla propria ditta installatrice.


 **Attenzione**  
Sorvegliare i bambini che si trovano nelle vicinanze dell'apparecchio.

- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non è consentito effettuare la pulizia e la manutenzione utente senza la supervisione di un adulto.

## **Funzionamento**

 **Attenzione**  
I liquidi possono danneggiare i componenti elettrici dell'elemento riscaldante. Non collocare liquidi sullo scaldacqua ad accumulo.

 **Attenzione**  
A temperature superiori a 80 °C interviene il termostato di sicurezza a riarmo manuale della resistenza elettrica. Limitare la temperatura dell'acqua calda sanitaria nel bollitore a 80 °C.

 **Attenzione**  
L'accensione della resistenza elettrica con bollitore non completamente riempito può causare danni agli apparecchi.  
Il bollitore va riempito completamente prima dell'accensione della resistenza elettrica.

## **Impiego conforme alla norma**

È consentito installare e far funzionare l'apparecchio in modo conforme alle norme solo in sistemi chiusi a norma EN 12828/DIN 1988 e attenendosi a quanto riportato nelle rispettive istruzioni di montaggio, di servizio e d'uso. La resistenza elettrica a secco è impiegabile in modo conforme alla norma solo in abbinamento al Vitocell 100-W, tipo CUGA, CUGB, CUGB-A, da 100, 120 e 150 litri.

L'impiego conforme alle norme presuppone che sia stata effettuata un'installazione permanente in abbinamento a componenti omologati e specifici per l'impianto.

L'impiego commerciale o industriale per scopi diversi dalla produzione d'acqua calda sanitaria è considerato non conforme alla norma.

Un uso errato o improprio dell'apparecchio (ad es. l'apertura dell'apparecchio da parte del conduttore dell'impianto) è vietato e comporta l'esclusione della responsabilità.

## **Smaltimento**

Smaltire l'apparecchio nei rifiuti elettrici (non nei rifiuti domestici).

## LT saugos nuorodos



Prašome tiksliai laikytis šių saugos nuorodų. Tai padės išvengti pavojaus žmonių sveikatai bei daiktinių nuostolių.

Montavimą, pirmąjį paleidimą, tikrinimą, techninę priežiūrą ir remontą gali atlikti tik įgalioti specialistai (specializuota šildymo technikos įmonė / instaliavimo įmonė, su kuria pasirašyta sutartis).

Dirbant su prietaisu / šildymo sistema, išjungti juose įtampa (pvz., atskiru saugos išjungikliu arba pagrindiniu jungikliu) ir apsaugoti, kad ji nebūtų įjungta vėl.

Atlikdami visus darbus dėvėkite tinkamas asmenines apsaugos priemones.

Surinkimo ir priežiūros darbų metu pasirūpinkite, kad vanduo nepatektų į elektros komponentus ir šalia jų esančias dalis (jungę, elektros kabelius, termoizoliacines dalis). Jei reikia, nuvalykite vandeniu, nepalikdami jokių likučių.

Remontuoti konstrukcines dalis, atliekančias apsaugines funkcijas, draudžiama. Keisdami naudokite tik originalias Viessmann dalis arba atsargines dalis, aprobutas Viessmann.

Konstrukcines dalis montuokite su naujais sandarikliais.

Galimi techniniai pakeitimai!

Atkreipkite dėmesį į kitą produkto dokumentaciją.

### Elektros tinklo jungtis



#### Pavojus

Dėl netinkamai atliktos elektros instaliacijos galimi sunkūs sužeidimai elektros srove ir žala prietaisui. El. tinklą prijungti ir apsaugos priemonių (pvz., FI grandinę) imtis pagal tokius reikalavimus:

- IEC 60364-4-41
- VDE taisyklės
- TAR žema įtampa VDE-AR-N-4100

Kištukas yra ir atskiriamasis įtaisas. Norint atjungti įtampą, reikia ištraukti kištuką. Todėl kištukinis lizdas turi būti netoli prietaiso ir prie jo turi būti užtikrintas laisvas priėjimas.

Eksplotacijos prielaida yra kištukinio lizdo apsauga montavimo vietoje maks. 16 A saugikliu (JAV, Kanada: maks. 20 A).

Jungti prie ilginamojo laido su kelių skyrių kištukiniu lizdu draudžiama.

### Tikslinė grupė

Šios saugos nuorodos skirtos šildymo sistemos naudotojui.

Šiuo prietaisu gali naudotis ir vaikai nuo 8 metų amžiaus (ir vyresni) bei mažesnių fizinį, jutiminių arba protinių gebėjimų arba neturintys patirties ir žinių žmonės, jei jie yra prižiūrimi arba jiems paaiškinta, kaip saugiai elgtis su prietaisu ir jie supranta iš to kylančius pavojus.



#### Pavojus

Apgadinti prietaisai ir prijungimo linijos kelia pavojų Jūsų saugumui. Apgadinto prietaiso nejunkite ir kreipkitės į Jus aptarnaujančią šildymo technikos įmonę.



#### Dėmesio

Netoli prietaiso esančius vaikus reikia prižiūrėti.

- Vaikams su prietaisu žaisti draudžiama.
- Neprižiūrimiems vaikams draudžiama atlikti valymo arba naudotojo atliekamus techninės priežiūros darbus.

## Valdymas



#### Dėmesio

Skysčiai gali pažeisti elektrinius elektrinio šildytuvo įdėklo komponentus. Nepilkite skysčių ant karšto vandens šildytuvo.



#### Dėmesio

Temperatūrai pakilus virš 80 °C suveikia elektrinio kaitintuvo apsauginis temperatūros ribotuvas. Apribokite geriamojo vandens temperatūrą akumuliaciniame vandens šildytuve iki 80 °C.



#### Dėmesio

Tūrinis vandens šildytuvai ir elektrinis kaitintuvas gali būti sugadinti, jeigu elektrinis šildytuvas bus įjungtas, kai tūrinis šildytuvas nepilnai pripildytas. Prieš įjungdami elektrinį šildymo elementą, pilnai užpildykite tūrinį vandens šildytuvą.

### Naudojimas pagal paskirtį

Pagal paskirtį prietaisą galima instaliuoti ir naudoti tik

uždaroje sistemoje pagal EN 12828 / DIN 1988, atsižvelgiant į atitinkamas montavimo, techninės priežiūros ir naudojimo instrukcijas. Sausas elektrinis kaitintuvas tinkamai pagal paskirtį gali būti naudojamas tik kartu su Vitocell 100-W, tips CUGA, CUGB, CUGB-A, 100, 120 ir 150 litrų.

Naudojimo pagal paskirtį prielaida yra fiksuota instaliacija kartu su konkrečiai sistemai numatytais ir sertifikuotais komponentais.

Naudojimas versle arba pramonėje kitokių nei geriamojo vandens šildymo tikslu laikomas naudojimu ne pagal paskirtį.

Naudoti arba valdyti prietaisą netinkamai (pvz., sistemos eksploatuotojui atidaryti prietaisą) draudžiama ir tokiu atveju garantija netenka galios.

### Atliekų tvarkymas

Prietaisą utilizuokite kaip elektros įrangos atliekas (ne su būtinėmis šiukšlėmis).

## LV Drošības norādes



Līdzu, precīzi ievērot šos drošības norādījumus, lai novērstu draudus dzīvībai un materiālajām vērtībām.

Montāža, pirmā nodošana ekspluatācijā, pārbaude, tehniskā apkope un remonts ir jāveic autorizētiem speciālistiem (specializētam siltumtehnikas uzņēmumam vai līgumā noteiktam iekārtas uzstādītājam).

Veicot darbus pie ierīcēm/apkures iekārtas, jāatslēdz spriegums (piemēram, ar atsevišķu drošinātāju vai centrālo slēdzi) un jānodrošinās pret nejausū ieslēgšanos.

Veicot jebkādu darbu, lietot piemērotu individuālo aizsargaprīkojumu.

Uzstādīšanas un apkopes darbu laikā nodrošiniet, lai ūdens nenokļūtu pie elektriskajiem komponentiem un to blakus esošajām daļām (atloka, elektriskie kabeli, siltumizolācijas daļas). Ja nepieciešams, noslaukiet ūdeni, neatstājot atlikumus.

Nav pieļaujams veikt remontdarbus mezgliem, kuriem ir drošības tehnikas funkcijas. Nomainiet izmantot tikai oriģinālās Viessmann rezerves daļas vai rezerves daļas, kuru izmantošanu Viessmann ir akceptējis. Veicot mezglu montāžu, jāizmanto jaunas starplikas.

Tiek paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!

Nemt vērā papildu izstrādājuma dokumentāciju.

## Elektrotīkla pieslēgums

### ⚠ Bīstamība

Nelietpratīgi veikti elektroinstalācijas darbi var izraisīt bīstama elektriskās strāvas trieciena saņemšanu un iekārtas bojājumus. Tīkla pieslēgums un drošības pasākumi (piem., FI slēdžu uzstādīšana) jāveic atbilstoši šādiem priekšrakstiem:

- IEC 60364-4-41
- VDE (Vācijas Elektr. apvien.) priekšraksti
- TAR zemspriegums VDE-AR-N-4100

Spraudnis kalpo kā atslēgšanas ierīce. Sprieguma aktivizēšanai izvilk spraudni. Šī iemesla dēļ kontaktligzdai ir jāatrodas ierīces tuvumā un jābūt nodrošinātai brīvai pieejai pie tās. Eksploatācijas priekšnoteikums ir kontaktligzdas konstrukcijas drošinātājs ar maks. 16 A (ASV, Kanāda: maks. 20 A).

Pieslēgšana pie pagarinātāja ar vairākām ligzdām nav atļauta.

### Mērķauditorija

Šis drošības norādes paredzētas apkures iekārtas lietotājiem.

Šo iekārtu drīkst lietot arī bērni no astoņu gadu vecuma, kā arī personas ar ierobežotām fiziskām vai garīgām spējām vai personas ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām, ja šīs personas tiek uzraudzītas vai tās tikušas instruētas par iekārtas drošu lietošanu un saprot ar to saistīto risku.

### ⚠ Bīstamība

Bojātas iekārtas un pieslēguma vadi apdraud drošību. Nelietojiet bojātu ierīci un sazinieties ar savu specializēto siltumtehnikas uzņēmumu.

### ! Uzmanību

- Uzraugiet bērnus, kas atrodas iekārtas tuvumā.
- Bērni nedrīkst spēlēt ar iekārtu.
- Bērni bez uzraudzības nedrīkst veikt iekārtas tīrīšanu un apkopes darbus.

### Apkalpošana

#### ! Uzmanību

Šķidrums var sabojāt elektriskā sildītāja ieliktna elektriskās sastāvdaļas. Nenovietojiet uz karstā ūdens tvertnes šķidrumus.

#### ! Uzmanību

Temperatūrā virs 80 °C nostrādā elektriskā sildītāja ieliktna drošības temperatūras ierobežotājs. Ierobežojiet dzeramā ūdens temperatūru uzglabāšanas ūdens sildītājā līdz 80 °C.

#### ! Uzmanību

Ieslēdzot elektosildelementu, kad karstā ūdens tvertne nav pilnībā piepildīta, var sabojāt ierīci. Pirms elektrosildelementa ieslēgšanas pilnībā piepildiet karstā ūdens tvertni.

### Izmantošana saskaņā ar noteikumiem

Atbilstoši noteikumiem iekārtu slēgtās sistēmās atbilstoši EN 12828 / DIN 1988 drīkst instalēt un ekspluatēt, ņemot vērā attiecīgās montāžas, tehniskās apkopes un ekspluatācijas instrukcijas. Sauso elektrisko sildelementu saskaņā ar noteikumiem jāizmanto tikai savienojumā ar Vitocell 100-W, tips CUGA, CUGB, CUGB-A, 100, 120 un 150 l.

Noteikumiem atbilstoša izmantošana paredz, ka ir veikta stacionāra instalācija savienojumā ar iekārtai specifiskām un atļautām komponentēm.

Profesionāla vai industriāla izmantošana citiem mērķiem, izņemot dzeramā ūdens sildīšanai, uzskatāma par neatbilstošu noteikumiem.

Iekārtas nepareiza lietošana vai neatbilstoša apkalpošana (piem., iekārtas ekspluatētāja veikta iekārtas atvēršana) ir aizliegta un izraisa garantijas zudumu.

### Utilizācija

Ierīci utilizēt elektroatkritumos (nevis sadzīves atkritumos).

## NL Veiligheidsinstructies

⚠ Gelieve deze veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op te volgen om lichamelijk letsel en materiële schade uit te sluiten.

Montage, eerste inbedrijfstelling, inspectie, onderhoud en reparatie moeten door bevoegde vakmensen (installateurs, contractuele installatiefirma) worden uitgevoerd.

Bij werkzaamheden aan het toestel of de verwarmingsinstallatie moet de stroomvoorziening worden uitgeschakeld (bijv. met de afzonderlijke zekering of een hoofdschakelaar) en tegen opnieuw inschakelen worden beveiligd.

Bij alle werkzaamheden geschikte persoonlijke beschermende uitrusting dragen.

Bij montage- en onderhoudswerken erop letten dat geen water aan elektrische componenten en hun aangrenzende componenten (flens, elektrische kabels, isolatiedelen) geraakt. Water evt. zonder restanten afwrijven.

Instandhoudingswerken aan onderdelen met een veiligheidstechnische functie zijn niet toegelaten. Bij het vervangen uitsluitend originele onderdelen van Viessmann of door Viessmann vrijgegeven reserveonderdelen gebruiken.

Montage van de componenten met nieuwe afdichtingen.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Rekening houden met overige productdocumenten.

### Netwerkaansluiting

#### ⚠ Gevaar

Ondeskundig uitgevoerde elektro-installaties kunnen tot gevaarlijke letsels door elektrische stroom en tot schade aan het toestel leiden.

Netaansluiting en veiligheidsmaatregelen (bijv. Fi-schakeling) conform de volgende voorschriften uitvoeren:

- IEC 60364-4-41
- NEN-voorschriften
- TAR laagspanning VDE-AR-N-4100

De stekker dient als scheidingsvoorziening. Voor de spanningsvrijschakeling moet de stekker worden uitgetrokken. Om deze reden moet de stekkerdoos zich in de buurt van het apparaat bevinden en de vrije toegang ervan gegarandeerd zijn. Voorwaarde voor de werking is de beveiliging van de stekkerdoos op de installatieplaats met max. 16 A (US, CA: max. 20 A).

De aansluiting op een verlengkabel met meervoudige stekkerdoos is niet toegelaten.

### Doelgroep

Deze veiligheidsinstructies zijn bedoeld voor de gebruikers van de verwarmingsinstallatie.

Dit apparaat kan ook worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of gebrek aan ervaring en kennis, wanneer ze onder toezicht zijn of zijn onderwezen in het veilig gebruik van het apparaat en de gevaren die het gebruik van het apparaat met zich meebrengt.



### **Gevaar**

Beschadigde apparaten en aansluitkabels brengen uw veiligheid in gevaar. Gebruik geen beschadigd apparaat en neem contact op met uw verwarmingsfirma.



### **Opgelet**

Kinderen in de buurt van het toestel onder toezicht stellen.

- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- Reiniging en door de gebruiker te verrichten onderhoud mogen niet worden verricht door kinderen die niet onder toezicht staan.

### **Bediening**



#### **Opgelet**

Vloeistoffen kunnen de elektrische componenten van het elektrische verwarmingselement beschadigen. Vloeistoffen niet op de warmwaterboiler neerzetten..



#### **Opgelet**

Bij temperaturen boven de 80 °C activeert de veiligheidstemperatuurbegrenzer van het elektrisch verwarmingselement. De tapwatertemperatuur in de warmwaterboiler op 80 °C begrenzen.



#### **Opgelet**

Inschakelen van het elektrische verwarmingselement bij niet volledig gevulde warmwaterboiler kan tot schade aan het toestel leiden. Warmwaterboiler voor het inschakelen van het elektrische verwarmingselement volledig vullen.

### **Reglementair gebruik**

Het apparaat mag reglementair alleen in gesloten systemen conform EN 12828 / DIN 1988 rekening houdende met de bijbehorende montage-, service- en gebruiksaanwijzingen worden geïnstalleerd en bediend. Het elektrisch verwarmingselement mag reglementair uitsluitend in combinatie met Vitocell 100-W, type CUGA, CUGB, CUGB-A, 100, 120 en 150 liter worden gebruikt.

Gebruik volgens de voorschriften houdt in dat een stationaire installatie in combinatie met installatiespecifieke en toegelaten componenten werd uitgevoerd.

Gebruik volgens de voorschriften houdt in dat een stationaire installatie in combinatie met installatiespecifieke en toegelaten componenten werd uitgevoerd.

Verkeerd gebruik van het toestel resp. ondeskundige bediening (bijv. wanneer de gebruiker het toestel open) is verboden en leidt tot aansprakelijkheidsuitsluiting.

### **Afvalverwijdering**

Apparaat in het elektronische afval (niet als huishoudelijk afval) verwijderen.

## **NO** **Sikkerhethenvisningen**



Følg disse sikkerhethenvisningene nøye for å utelukke farer og skader for mennesker samt materielle skader.

Montering, første oppstart, inspeksjon, vedlikehold og reparasjon skal utføres av autoriserte fagpersoner (fra et fagfirma for oppvarming eller foretaket som iht. kontrakten har fått i oppdrag å installere anlegget).

Ved arbeider på apparatet/varmeanlegget, må det kobles fra spenningsforsyningen (f.eks. på den separate sikringen eller en hovedbryter) og sikres slik at det ikke kan kobles inn igjen.

Ved alle arbeider må det brukes personlig beskyttelsesutstyr.

Ved monterings- og vedlikeholdsarbeider må du passe

på at det ikke kommer vann inn i elektriske komponenter og tilgrensende komponenter (flens, elektriske ledninger, varmeisolasjonsdeler). Tørk av vann ev. uten rester.

Reparasjonsarbeider på komponenter med sikkerhetsteknisk funksjon er ikke tillatt. Ved utskifting skal det kun brukes originaldeler fra Viessmann eller reservedeler som er godkjent av Viessmann.

Monter komponentene med nye tetninger.

Med forbehold om tekniske endringer!

Ta hensyn til videre produktdokumentasjon.

### **Nettilkobling**



#### **Fare**

En ufagmessig utført elektroinstallasjon kan føre til alvorlige personskader på grunn av elektrisk strøm og til skader på apparatet. Utfør nettilkoblingen og vernetilak (f.eks. jordfeilbryter) i henhold til følgende bestemmelser:

- IEC 60364-4-41
- VDE-forskrifter
- TAR-lavspenning VDE-AR-N-4100

Pluggen fungerer som separator. For å koble fra spenningsforsyningen på pluggen trekkes ut. Derfor må stikkontakten befinne seg i nærheten av apparatet, fri tilgang til stikkontakten må være garantert. Forutsetningen for drift er at stikkontakten er sikret i bygningen med maks. 16 A (US, CA. maks. 20 A).

Tilkobling til skjøteledning med flerveisstikkontakt er ikke tillatt.

### **Målgruppe**

Disse sikkerhetsanvisningene retter seg mot operatøren av varmeanlegget.

Dette apparatet kan også brukes av barn fra 8 år og eldre og av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og kunnskap hvis de er under tilsyn eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og forstår farene som er forbundet med det.



#### **Fare**

Skadde apparater og tilkoblingsledninger er en fare for sikkerheten. Et skadet apparat må aldri kjøres i gang, og du må kontakte varmfagbedriften.



#### **Forsiktig**

- Hold øye med barn i nærheten av apparatet.
- Barn skal ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og brukervedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.

### **Betjening**



#### **Forsiktig**

Væsker kan skade de elektriske komponentene i elektrovarmeinnsatsen. Ikke sett fra deg væsker på magasinvarmervarmen.



#### **Forsiktig**

Ved temperaturer over 80 °C utløser sikkerhetstemperaturbegrenseren elektrovarmeinnsatsen. Begrens drikkevannstemperaturen i magasinvarmervarmen til 80 °C.



#### **Forsiktig**

Innkobling av elektrovarmeinnsatsen når magasinvarmervarmen ikke er helt fylt, kan forårsake apparatskader.

Fyll magasinvarmervarmen fullstendig før innkobling av elektrovarmeinnsatsen.

### **Riktig bruk**

Apparatet skal installeres og brukes på riktig måte og kun

i lukkede systemer iht. EN 12828 / DIN 1988 i henhold til tilhørende monterings-, service- og bruksanvisninger. Elektrovarmeinnsatsen er laget for bruk kun i forbindelse med Vitocell 100-W, type CUGA, CUGB, CUGB-A, 100, 120 og 150 liter.

Riktig bruk forutsetter at det ble foretatt en stasjonær installasjon i forbindelse med anleggsspesifikke og godkjente komponenter.

Profesjonell og industriell bruk til andre formål enn oppvarming av drikkevann, er feil.

Feil bruk av apparatet eller feil betjening (f.eks. åpning av apparatet av operatøren) er forbudt og ugyldiggjør garantien.

#### Kassering

Kasser apparatet som elektronisk avfall (ikke kast det i husholdningsavfallet).

## PL Wskazówki bezpieczeństwa

**!** Prosimy o dokładne przestrzeganie wskazań dotyczących bezpieczeństwa w celu wykluczenia ryzyka utraty zdrowia oraz powstania szkód materialnych.

Montaż, pierwsze uruchomienie, przegląd techniczny, konserwacja i naprawy muszą być wykonywane przez autoryzowany personel (firmy instalatorskie lub firmy serwisowe).

Podczas prac przy urządzeniu/installacji grzewczej odłączyć ją od napięcia (np. oddzielnym bezpiecznikiem lub wyłącznikiem głównym) i zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.

Podczas wykonywania wszelkich prac korzystać ze środków ochrony osobistej.

Podczas prac instalacyjnych i konserwacyjnych należy dopilnować, aby woda nie dostała się do podzespołów elektrycznych i sąsiadujących z nimi części (kołnierze, kable elektryczne, elementy izolacji termicznej). W razie potrzeby zetrzeć wodę bez pozostawiania śladów.

Wykonywanie prac naprawczych przy podzespołach spełniających funkcje zabezpieczające jest niedopuszczalne. Na potrzeby wymiany stosować wyłącznie oryginalne części firmy Viessmann lub części zamiennie przez tę firmę dopuszczone.

Montaż podzespołów z nowymi uszczelkami.

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Przestrzegać pozostałej dokumentacji wyrobu.

#### Przylącze elektryczne

**!** Niefachowo wykonane instalacje elektryczne mogą prowadzić do niebezpiecznych obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym oraz do uszkodzenia urządzeń. Przylącze elektryczne i zabezpieczenia (np. układ z wyłącznikiem różnicowoprądowym) wykonać zgodnie z następującymi przepisami:

- IEC 60364-4-41
- Przepisy VDE (Niemcy)
- Regulacje techniczne dotyczące podłączania do niskiego napięcia VDE-AR-N-4100

Wtyczka służy jako wyłącznik. Aby odłączyć napięcie, należy wyjąć wtyczkę. Z tego względu gniazdo musi się znajdować w pobliżu urządzenia i należy zapewnić do niego swobodny dostęp. Warunkiem rozpoczęcia eksploatacji jest wykonanie przez inwestora zabezpieczenia gniazda bezpiecznikiem o natężeniu maks. 16 A (US, CA: max.

20 A).

Podłączenie do przedłużacza z gniazdem wielostykowym jest niedozwolone.

#### Grupa docelowa

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa eksploatacji skierowane są do osób obsługujących instalację grzewczą.

Urządzenie to może być również użytkowane przez dzieci w wieku 8 lat i starsze, przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub mentalnych oraz przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, pod warunkiem, że są one nadzorowane lub zostały przeszkolone w zakresie jego bezpiecznego użytkowania i rozumieją wynikające z tego zagrożenia.

#### **!** Niebezpieczeństwo

Uszkodzone urządzenie i przewody przyłączeniowe zagrażają bezpieczeństwu użytkownika. Nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia i powiadomić firmę instalatorską.

#### **!** Uwaga

Należy uważać na dzieci przebywające w pobliżu urządzenia.

- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Dzieci nie mogą przeprowadzać czynności związanych z czyszczeniem i konserwacją urządzenia bez odpowiedniego nadzoru.

#### Obsługa

#### **!** Uwaga

Płyny mogą uszkodzić elementy elektryczne elektrycznego elementu grzewczego. Nie wolno umieszczać płynów na zasobnikowym podgrzewaczu cwu.

#### **!** Uwaga

Przy temperaturze powyżej 80°C włącza się zabezpieczający ogranicznik temperatury grzałki elektrycznej. Ogranicz temperaturę CWU w zasobniku CWU do 80 °C.

#### **!** Uwaga

Włączenie grzałki elektrycznej przy niecałkowitym napełnieniu pojemnościowego zasobnika / podgrzewacza cwu może skutkować uszkodzeniem urządzenia.

Przed włączeniem grzałki elektrycznej należy całkowicie napełnić pojemnościowy zasobnik / podgrzewacz cwu.

#### Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Zgodnie z przeznaczeniem urządzenie można instalować i eksploatować tylko w zamkniętych systemach wg EN 12828/DIN 1988, uwzględniając odpowiednie instrukcje montażu, serwisu i obsługi. Zgodnie z przeznaczeniem suchą grzałkę elektryczną można stosować wyłącznie w połączeniu z Vitocell 100-W, typ CUGA, CUGB, CUGB-A, pojemność 100, 120 i 150 litrów.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem zakłada, że instalację stacjonarną wykonano w połączeniu z dopuszczonymi komponentami, charakterystycznymi dla danej instalacji.

Zastosowanie komercyjne lub przemysłowe w celu innym niż podgrzewanie ciepłej wody użytkowej nie jest zastosowaniem zgodnym z przeznaczeniem.

Niewłaściwe użycie urządzenia wzgl. niefachowa obsługa (np. otwarcie urządzenia przez użytkownika instalacji) jest zabronione i skutkuje wyłączeniem odpowiedzialności.


#### Usuwanie odpadów

Urządzenie utylizować razem z odpadami elektrycznymi



(nie komunalnymi).

## PT Recomendações de segurança

 Siga estritamente estas recomendações de segurança de forma a evitar perigos, danos pessoais e materiais.

A montagem, a primeira colocação em funcionamento e os trabalhos de inspeção, manutenção e reparação devem ser efetuados por técnicos especialistas autorizados (empresa instaladora de aquecimento/empresa de instalação autorizada).

Para realizar trabalhos no aparelho/sistema de aquecimento, desligue a corrente (p. ex., no fusível correspondente ou num interruptor principal) e proteja-o para que não seja ligado inadvertidamente.

Utilizar equipamento de proteção individual adequado em todos os trabalhos.

Durante os trabalhos de instalação e de manutenção, garantir que os componentes elétricos e as peças adjacentes (flange, cabos elétricos, peças de isolamento térmico) não sejam atingidos por água. Se necessário, limpar a água sem deixar resíduos.


Não são permitidas reparações dos componentes de segurança. Em caso de substituição de peças, utilizar exclusivamente peças sobressalentes originais Viessmann ou autorizadas pela mesma.

Montagem dos componentes com juntas novas.

A Viessmann reserva-se o direito a alterações técnicas.

Ter em atenção a documentação técnica adicional.

### Ligação à rede elétrica

 **Perigo**  
As instalações elétricas realizadas incorretamente podem causar ferimentos graves devido a choque elétrico, bem como danos no aparelho. Realizar a ligação à rede elétrica e tomar as medidas de proteção (p. ex., mediante um diferencial) de acordo com as seguintes normas:

- IEC 60364-4-41
- Normas VDE
- TAR de voltagem baixa VDE-AR-N-4100


A ficha serve de dispositivo de corte. Para desligar a tensão, a ficha deve ser retirada. Por este motivo, a tomada deve encontrar-se perto do aparelho e deve ser garantido o livre acesso ao mesmo. Constitui requisito para o funcionamento a proteção da tomada pela empresa instaladora com, no máx., 16 A (US, CA: máx. 20 A).


A conexão a um cabo de extensão com tomada múltipla não é admissível.

### Destinatários

Estas recomendações de segurança destinam-se ao utilizador do sistema de aquecimento.


Este aparelho também pode ser utilizado por crianças com idade superior a 8 anos, bem como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com experiência e conhecimentos limitados, desde que sejam supervisionadas ou tenham recebido instruções sobre a utilização segura do aparelho e compreendam os perigos inerentes.


 **Perigo**  
Os aparelhos e os cabos de ligação danificados comprometem a sua segurança. Não coloque um aparelho danificado em funcionamento e entre em contacto com a sua empresa instaladora de aquecimento.


 **Atenção**  
Supervisionar as crianças que se encontrem perto do aparelho.

- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção a cargo do utilizador não devem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

### Comando

 **Atenção**  
Os líquidos podem danificar os componentes elétricos do elemento de aquecimento elétrico. Não colocar líquidos sobre o termoacumulador.

 **Atenção**  
Com temperaturas acima dos 80 °C, o termostato de segurança da resistência elétrica dispara. Limitar a temperatura da água sanitária no acumulador de água quente sanitária a 80 °C.

 **Atenção**  
Ligar a resistência eléctrica quando o interacumulador não está completamente cheio pode provocar danos no aparelho.  
Encher completamente o interacumulador antes de ligar a resistência eléctrica.

### Utilização adequada

O aparelho só pode ser instalado e utilizado, de acordo com o fim a que se destina, em sistemas fechados, de acordo com as normas EN 12828 / DIN 1988, tendo em consideração os manuais de instruções, montagem e manutenção. A resistência elétrica seca só deve ser utilizada, de acordo com os fins a que se destina, em conjunto com a Vitocell 100-W, modelo CUGA, CUGB, CUGB-A, 100, 120 e 150 litros.

A utilização adequada pressupõe a execução prévia de uma instalação fixa em combinação com componentes autorizados e específicos para o sistema.


A utilização comercial ou industrial para fins que não a produção de AQS é considerada inadequada.

A utilização incorreta do aparelho ou o manuseamento inadequado (por ex., devido à abertura do aparelho pelo utilizador do sistema) estão interditos e levam à exoneração de responsabilidade.

### Eliminação

Eliminar o aparelho junto com o lixo eletrónico (não com o lixo doméstico).

## RO Măsurile de siguranță

 Vă rugăm implementați cu atenție măsurile de siguranță menționate mai jos, pentru a evita pericolose și pagubele la care pot fi expuse persoanele și bunurile.

Asigurați-vă de faptul că lucrările de montare, de prima punere în funcțiune, de inspecție, de întreținere și de reparații sunt efectuate de către personalul specializat autorizat (firmă specializată în instalații de încălzire/firma de instalații din contract).

Pe durata lucrărilor efectuate la aparat/instalația de încălzire, acestea trebuie deconectate de la rețea (de ex. de la siguranța separată sau de la un întrerupător principal) și securizate împotriva reconectării.

Folosirea echipamentului personal de protecție este obligatorie indiferent de lucrările efectuate.

În timpul lucrărilor de instalare și întreținere, asigurați-vă că apa nu ajunge la componentele electrice și la piesele învecinate acestora (flanșă, cabluri electrice, piese de izolare termică). Dacă este necesar, ștergeți apa fără a lăsa

reziduuri.

Sunt interzise lucrările de reparații la componentele cu funcție de siguranță. În cazul înlocuirii unor piese, utilizați doar piese originale de la firma Viessmann sau piese de schimb aprobate de firma Viessmann.

Pe durata montării componentelor folosiți garnituri de etanșare noi.

Firma Viessmann își rezervă dreptul de a efectua modificări tehnice!

Acționați conform documentației produsului.

## Racordarea la rețea

### ⚠ Aparatele

Instalațiile electrice realizate necorespunzător pot cauza leziuni periculoase din cauza curentului electric și pagube materiale. Conectarea la rețea și măsurile de protecție (de ex. comutare FI) trebuie executate în temeiul dispozițiilor următoare:

- IEC 60364-4-41
- Dispozițiile VDE
- Tensiune joasă TAR VDE-AR-N-4100

Ștecherul este un dispozitiv de deconectare. Pentru detensionarea aparatului decuplați ștecherul de la sursa de alimentare. Din acest motiv, asigurați-vă de faptul că priza folosită se află în apropierea aparatului și este ușor accesibilă. Condiția preliminară pentru funcționare este asigurarea de către un instalator a unei siguranțe la priză de max. 16 A (SUA, CA: max. 20 A).

Racordarea la un cablu prelungitor dotat cu mai multe prize este interzisă.

## Persoanele cărora sunt adresate aceste instrucțiuni

Aceste măsuri de siguranță sunt destinate utilizatorilor instalației de încălzire.

Acest aparat poate fi utilizat, și de către copii cu vârsta de peste 8 ani, precum și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, dacă acestea sunt supravegheate sau au fost instruite cu privire la utilizarea aparatului în condiții de siguranță și dacă înțeleg pericolele implicate

### ⚠ Aparatele

și conductele de legătură constituie pericol pentru siguranța persoanelor. Punerea în funcțiune a unui aparat deteriorat este interzisă; în cazul deteriorării instalatului adresați-vă unei firme specializate în instalații de încălzire.

### ! Atenție

- Copiii trebuie supravegheați în apropierea aparatului.
- Folosirea aparatului ca jucărie este interzisă.
- Lucrările de curățare și de întreținere care revin utilizatorului pot fi efectuate și de către copii, cu condiția asigurării supravegherii acestora.

## Utilizare

### ! Atenție

Lichidele pot deteriora componentele electrice ale elementului de încălzire electrică. Nu așezați lichide pe încălzitorul de apă cu rezervor de stocare.

### ! Atenție

La temperaturi de peste 80 °C, termostatul de siguranță declanșează rezistența electrică. Limitați temperatura apei calde în boilerul de apă caldă menajeră la 80 °C.

### ! Atenție

Pomirea rezistenței cu boilerul neumplut, duce la deteriorarea acestora. Înainte de a porni rezistența electrică, boilerul trebuie să fie umplut cu apă.

## Utilizarea corespunzătoare

Instalați și folosiți aparatul exclusiv în mod corespunzător în sisteme închise, în conformitate cu prevederile EN 12828/ DIN 1988 și în conformitate cu instrucțiunile de instalare, de reparații și de utilizare. Folosiți rezistența electrică uscată exclusiv în mod corespunzător și exclusiv cu aparatul Vitocell 100-W, tip CUGA, CUGB, CUGB-A și cu capacitate de 100, 120 și 150 de litri.

Utilizarea corespunzătoare presupune o instalare staționară în combinație cu componente autorizate specifice instalației.

Utilizarea comercială sau industrială în alte scopuri decât pentru prepararea de apă caldă menajeră nu este utilizare corespunzătoare.

Utilizarea incorectă a aparatului, respectiv utilizarea necorespunzătoare (de exemplu prin deschiderea aparatului de către utilizatorul instalației) este interzisă și anulează orice răspundere a producătorului.

## Eliminare ca deșeu

Eliminați aparatul ca deșeu electronic (nu ca deșeu menajer).

## RS Bezbednosna uputstva

⚠ Molimo vas da se strogo pridržavate ovih bezbednosnih uputstava, kako bi se isključile opasnosti po ljude i nastajanje materijalnih šteta.

Montažu, prvo puštanje u rad, kontrolu, održavanje i opravke moraju da izvode ovlašćeni stručnjaci (specijalizovano preduzeće za grejanje/ugovorno preduzeće za instalaciju).

Prilikom radova na uređaju/instalaciji grejanja, isti mora da se isključa iz struje (npr. preko posebnog osigurača ili glavnog prekidača) i da se osigura od ponovnog uključanja.

Kod svih radova nositi odgovarajuću ličnu zaštitnu opremu.

Tokom radova na montaži i održavanju, vodite računa da voda ne uđe u električne komponente i njihove susedne komponente (prirubnice, električni kablovi, delovi toplotne izolacije). Ako je potrebno, obrišite voz bez ostavljanja ostatka.

Opravke na sastavnim delovima sa bezbednosno-tehničkom funkcijom nisu dozvoljene. Prilikom zamene treba koristiti isključivo originalne Viessmann delove ili delove koje je odobrila kompanija Viessmann.

Montaža sastavnih delova sa novim zaptivkama.

Zadržavamo pravo na tehničke izmene!

Obraćajte pažnju na ostalu dokumentaciju uz proizvod.

## Priključak na mrežu

### ⚠ Opasnost

Nestručno izvedene električne instalacije mogu da izazovu opasne povrede električnom strujom i da dovedu do oštećenja uređaja. Priključak na mrežu i zaštitne mere (npr. FID sklopka) izvesti prema sledećim propisima:

- IEC 60364-4-41
- VDE propisi
- TAR Niski napon VDE-AR-N-4100

Utičak služi kao odvajáč. Za naponsku izolaciju povući utičak. Iz tog razloga utičnica mora da se nalazi u blizini uređaja i istoj mora biti obezbeđen slobodan prilaz. Predušlov za rad je osigurač utičnice na objektu sa maks. 16 A (US, CA: maks. 20 A).

Priključak na produžni vod sa utičnicom sa više ulaza nije dozvoljen.

## Ciljna grupa

Ova uputstva za bezbedan rad namenjena su korisnicima instalacije grejanja.

Ovaj uređaj mogu da koriste deca od 8 i više godina, osobe sa umanjenim fizičkim, senzoričkim i mentalnim sposobnostima, kao i osobe sa nedostatkom iskustva i znanja, ukoliko to čine pod nadzorom ili ako su prošle obuku i shvataju opasnosti koje mogu da proisteknu iz upotrebe uređaja.

**⚠ Опасност**  
Оштећени уређаји и прикључни водови угрожавају ващу безбедност. Немојте пуштати у рад оштећени уређај и обрватите се специјализованом предузећу за грејање.

- ! Паžња**  
Потребно је надзирати децу у близини уређаја.
- Деца не смеју да се играју уређајем.
  - Чишћење и корисничко одржавање не смеју да обављају деца без надзора.

## Рукovanje

**! Паžња**  
Тећности могу оштетити електричне компоненте уметка електричног грејаћа. Не стављајте тећности на бојлер PTV-а.

**! Паžња**  
Код температура преко 80 °C долази до активирања сигурносног граничника температуре на електричном грејаћу. Ограничите температуру воде за пиће у бојлеру за складиштење на 80 °C.

**! Паžња**  
Укључивање електричног грејаћа када акумулациони бојлер PTV није у потпуности напуњен може довести до оштећења уређаја. Акумулациони бојлер PTV у потпуности напуњити пре укључивања електричног грејаћа.

## Наменска употреба

Према одредбама, уређај сме да се инсталира и користи само у затвореним системима према EN 12 828 / DIN 1988, уз уважавање одговарајућих упутстава за монтажу, сервисирање и употребу. Суви електрични грејаћ се наменски искључиво користи у комбинацији са Vitocell 100-W, тип CUGA, CUGB, CUGB-A, 100, 120 и 150 литара.

Наменска употреба подразумева да је постављање обављено на сталном месту у комбинацији са одобреним компонентама које су специфичне за инсталацију.

Комерцијална или индустријска употреба у друге сврхе, осим у сврху загревања потрошне топле воде, се сматра ненаменском употребом.

Погрешна употреба уређаја односно ненаменско коришћење, (нпр. отварање уређаја од стране корисника инсталације), забрањени су и доводе до губитка гаранције.

## Одлагање на отпад

Уређај одложити у електронски отпад (не у отпад из домаћинства).

## RU Указания по технике безопасности

**⚠** Во избежание опасностей, физического и материального ущерба просим строго придерживаться данных указаний по технике безопасности.

Монтаж, первый ввод в эксплуатацию, осмотр, техническое обслуживание и ремонт должны выполняться аттестованным, уполномоченным

техническим персоналом (специализированной фирмой по отопительной технике или монтажной организацией, работающей на договорных условиях).

При проведении работ на приборе/отопительной установке необходимо выключить их электропитание (например, посредством отдельного предохранителя или главным выключателем) и принять меры по предотвращению повторного включения.

При выполнении всех видов работ необходимо пользоваться индивидуальными средствами защиты.

Ремонтные работы на компонентах, выполняющих защитную.

При выполнении работ по монтажу и техническому обслуживанию не допускайте попадания воды на электрические компоненты и соседние с ними детали (фланцы, кабели, части теплоизоляции). При необходимости протрите, удалив остатки воды. функцию, не допускаются. При замене следует использовать только оригинальные части производства фирмы Viessmann или запасные части, разрешенные к применению фирмой Viessmann. Монтаж компонентов с новыми уплотнениями.

Оставляем за собой право на технические изменения!

Принять во внимание прочую документацию на изделие.

## Подключение к сети электропитания

**⚠ Опасно**  
Неправильно выполненный монтаж электропроводки может стать причиной травм в результате поражения электрическим током и повреждения оборудования. Подключение к электросети и защитные меры (например, схема защиты от тока короткого замыкания или тока утечки) должны быть выполнены согласно следующим нормам:

- IEC 60364-4-41
- Предписания VDE
- Директива по низковольтному оборудованию TAR VDE-AR-N-4100

Штекер служит в качестве разъединителя. Для отключения электропитания отсоединить штекер. По этой причине розетка должна находиться вблизи прибора с обеспечением свободного доступа к нему. Условием эксплуатации прибора является предусмотренная заказчиком защита розетки предохранителем на макс. 16 А (для США и Канады: макс. 20 А).

Подключение к удлинительному кабелю с многоконтактной розеткой не допускается.

## Целевая группа

Данные указания по технике безопасности предназначены для пользователя отопительной установкой.

Детям старше 8 лет, а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными или психическими недостатками и обладающим недостаточным опытом и знаниями, разрешается пользоваться данным устройством при условии, что эти лица находятся под присмотром или получили инструктаж по безопасному пользованию устройством и осознают опасность, которая может стать следствием неправильного управления им.



### Опасно

Поврежденные приборы и соединительные линии являются источником опасностей. Не вводите поврежденный прибор в действие и обратитесь в обслуживающее вас специализированное предприятие по отопительной технике.



### Внимание

- Следить за детьми, находящимися вблизи прибора.
- Исключить игры детей с прибором.
- Чистка и работы по техобслуживанию не должны производиться детьми без надзора.

### Эксплуатация



#### Внимание

Жидкость может повредить электрические компоненты электроннагревательной вставки. Не устанавливайте контейнеры с жидкостью на емкостный водонагреватель.



#### Внимание

При температурах выше 80 °C срабатывает защитный ограничитель температуры электроннагревательной вставки. Температура воды в емкостном водонагревателе должна быть ограничена до 80 °C.



#### Внимание

Включение электроннагревательной вставки при неполном заполнении емкостного водонагревателя может стать причиной повреждений прибора. Перед включением электроннагревательной вставки полностью заполнить емкостный водонагреватель.

### Применение по назначению

Согласно назначению прибор может устанавливаться и эксплуатироваться только в закрытых системах согласно EN 12828 / DIN 1988 с учетом соответствующих инструкций по монтажу, сервисному обслуживанию и эксплуатации. Согласно назначению электроннагревательная вставка может применяться только с приборами Vitocell 100-W, типа CUGA, CUGB, CUGB-A, емкостью 100, 120 и 150 литров.

Условием применения по назначению является стационарный монтаж в сочетании с элементами, имеющими допуск для эксплуатации с этой установкой.

Производственное или промышленное использование в целях, отличных от приготовления горячей воды, считается применением не по назначению.

Неправильное обращение с прибором или его неправильная эксплуатация (например, вследствие открытия прибора пользователем установки) запрещено и исключает ответственность изготовителя.

### Утилизация

Утилизировать как электронный лом (не с бытовыми отходами).

## SE Säkerhetsanvisningar



Дessa säkerhetsanvisningar förebygger person- och materialskador och måste följas noggrant.

Montage, första idrifttagande, inspektion, underhållsarbeten och reparationer ska utföras av värmeinstallatör och/eller annan person med erforderlig behörighet och kompetens.

Slå av strömmen före arbeten på reglerutrustningen/ värmeanläggningen (t.ex. med den separata säkringen eller med huvudbrytaren). Se till att strömmen inte kan slås på av misstag.

Använd personlig skyddsutrustning vid alla arbeten.

Under monterings- och underhållsarbeten, se till att inget vatten kommer in i elektriska komponenter och deras intelligibla komponenter (fläns, elkablar, värmeisoleringsdelar). Vid behov, torka bort vatten utan att lämna några rester.

Reparationer får inte utföras på komponenter med säkerhetsteknisk funktion. Om delar byts ut ska endast Viessmann-originaldelar eller reservdelar som godkänts av Viessmann användas.

Montera komponenterna med nya tätningar!

Vi förbehåller oss rätten till tekniska ändringar!

Beakta ytterligare produktdokumentation.

### Nätanslutning



#### Fara

Felaktigt utförda elanslutningar kan leda till farliga personskador p.g.a. elektrisk ström samt till skador på utrustningen. Utför nätanslutning och skyddsåtgärder (t.ex. jordfelsbrytare) enligt följande bestämmelser:

- IEC 60364-4-41
- VDE-föreskrifter
- TAR lågspänning VDE-AR-N-4100

Kontakten används som fränkopplingsdon. När spänningen ska kopplas från ska stickkontakten dras ur. Därför måste eluttaget befinna sig i närheten av utrustningen och vara fritt åtkomligt. En förutsättning för driften är att det på plats finns en säkring av eluttaget med max. 16 A (US, CA: max. 20 A).

Anslutning till en förlängningsledning med grenuttag är inte tillåten.

### Målgrupp

Dessa säkerhetsanvisningar är till för värmeanläggningens användare.

Denna utrustning kan även användas av barn över 8 år samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga eller av personer som saknar erfarenhet och/eller kunskap. Detta ska dock ske under uppsikt av en annan person samt med ledning av dennes instruktioner.



#### Fara

Skadad utrustning och skadade anslutningsledningar utgör en fara för din säkerhet. Skadad utrustning får inte tas i drift. Kontakta din värmeinstallatör.



#### Varning

- Håll uppsikt över barn i närheten av utrustningen.
- Barn får inte leka med utrustningen.
- Rengöring och underhåll får inte genomföras av barn utan uppsikt.

### Manövrering



#### Varning

Vätskor kan skada de elektriska komponenterna i den elektriska värmeinsatsen. Placera inte vätskor på varmvattenberedaren.



#### Varning

Vid temperaturer över 80 °C löser elpatronens säkerhetstemperaturbegränsare ut. Begränsa temperaturen i förvärdsvattenberedaren till max 80 °C.



#### Varning

Om elpatronen kopplas in innan beredaren är fylld med vatten kan skador uppstå. Fyll beredaren komplett innan inkoppling av elpatron.

### Ändamålsenlig användning

Utrustningen får endast installeras och tas i drift för ändamålsenlig användning i slutna system enligt EN 12828/ DIN 1988 med hänsyn tagen till tillhörande montage-,

service- och driftsinstruktioner. Den torra elpatronen är endast avsedd för ändamålsenlig användning i kombination med Vitocell 100-W, typ CUGA, CUGB, CUGB-A, 100, 120 och 150 liter.

För ändamålsenlig användning förutsätts en fast installation av utrustningen tillsammans med anläggningsspecifika och godkända komponenter.

Användning i näringsverksamhet eller industriell verksamhet till något annat syfte än varmvattenuppvärmning betraktas inte som ändamålsenlig användning.

Felaktig användning av utrustningen liksom felaktig hantering (t.ex. om användaren öppnar utrustningen) är förbjuden och leder till ansvarsfriskrivning.

### Avfallshantering

Släng utrustningen bland elavfallet (inte i hushållssoporna).

## SI Varnostna opozorila



Prosimo, da natančno upoštevate ta varnostna opozorila, da preprečite nevarnosti in poškodovanje oseb in stvari.

Montažo, prvo izročitev v obratovanje, pregled, vzdrževanje in popravila mora izvesti pooblaščen strokovnjak (strokovno podjetje/ogrevalne tehnike/pogodbeno instalacijsko podjetje).

Pri delih na napravi/ogrevalnem sistemu morate odklopiti napajanje (npr. z ločeno varovalko ali glavnim stikalom) in napravo zavarovati pred ponovnim vklopom.

Pri vseh delih uporabljajte osebno varovalno opremo.

Pri montaži in vzdrževanju pazite, da voda ne pride v stik z električnimi komponentami in njihovimi sosednjimi sestavnimi deli (prirobnicami, električnimi vodniki, deli toplotne izolacije). V danem primeru obrišite vso vodo.

Popravila komponent, ki imajo varnostno funkcijo, niso dovoljena. Pri zamenjavi uporabite izključno originalne dele Viessmann ali nadomestne dele, katerih uporabo je dovolilo podjetje Viessmann.

Komponente montirajte z novimi tesnili.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Upoštevajte dodatno dokumentacijo proizvajalca.

### Priključitev na električno omrežje



#### Nevarnost

Nestrokovno izvedena električna napeljava lahko privede do nevarnih telesnih poškodb zaradi električnega toka in povzroči okvare naprave. Priključitev na električno omrežje in zaščitne ukrepe (npr. FI stikalo) izvedite po naslednjih predpisih:

- IEC 60364-4-41
- VDE predpisi
- TAR Nizka napetost VDE-AR-N-4100

Vtič služi kot odklopna priprava. Za prekinitev napajanja morate izvleči vtič. Zato mora biti vtičnica v bližini naprave in prosto dostopna. Pogoj za obratovanje je lokalna zaščitna vtičnica z maks. 16 A (ZDA, CA: maks. 20 A).

Priključitev na podaljševalni vodnik z več vtičnimi mesti ni dovoljena.

### Ciljna skupina

Ta varnostna opozorila so namenjena uporabniku ogrevalnega sistema.

To napravo smejo uporabljati tudi otroci, starejši od 8 let, ter osebe z omejenimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, če jo uporabljajo pod nadzorom, ali če so bili uvedeni v varno

uporabo naprave in razumejo s tem povezane nevarnosti.



#### Nevarnost

Poškodovane naprave in priključni vodniki ogrožajo vašo varnost. Poškodovane naprave ne smete zagnati, obrnite se na strokovno podjetje/ogrevalne tehnike.



#### Pozor

- Otroci morajo biti v bližini naprave pod nadzorom.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo.
- Čiščenja in uporabniškega vzdrževanja ne smejo izvajati otroci brez nadzora.

### Upravljanje



#### Pozor

Tekočine lahko poškodujejo električne komponente električnega grelnega vstavka. Na ogrevalnik sanitarne vode ne odlagajte tekočin.



#### Pozor

Pri temperaturah nad 80 °C se sproži varnostni omejevalnik temperature električnega grelnega vstavka. Temperaturo sanitarne vode v ogrevalniku sanitarne vode omejite na 80 °C.



#### Pozor

Vklop električnega grelnika, ki grelnik sanitarne vode ni popolnoma napolnjen, lahko povzroči okvaro naprave. Pred vklopom električnega grelnika popolnoma napolnite grelnik vode.

### Namenska uporaba

Skladno z namenom uporabe je napravo dovoljeno instalirati in uporabljati le v zaprtih sistemih po EN 12828 / DIN 1988, ob upoštevanju pripadajočih navodil za montažo, servisiranje in rokovanje. Električni grelni vstavek je dovoljeno namensko uporabljati izključno v povezavi z ogrevalniki Vitocell 100-W, tip CUGA, CUGB, CUGB-A, s prostornino 100, 120 in 150 litrov.

Namenska uporaba predpostavlja, da je naprava instalirana na stalnem mestu, v povezavi s sistemsko specifičnimi in dovoljenimi komponentami.

Gospodarska ali industrijska uporaba v drug namen kot za ogrevanje sanitarne vode velja kot nenamenska.

Napačna uporaba oz. nestrokovno upravljanje naprave (npr. odpiranje s strani uporabnika) je prepovedano in pomeni izključitev odgovornosti proizvajalca.

### Odstranitev v odpadni material

Napravo odvrzite v električni odpad (ne med gospodinjiske odpadke).

## SK Bezpečnostné pokyny



Presne dodržujte tieto bezpečnostné pokyny, aby ste predišli ohrozeniu zdravia osôb a škodám na majetku.

Montáž, prvé uvedenie do prevádzky, inšpekcia, údržba a opravy musia byť vykonávané autorizovanými odborníkmi (odbornou kúrenárskou firmou/zmluvným inštaláčnym podnikom).

Pri prácach na prístroji/vykurovacom zariadení treba odpojiť sieťové napätie (napr. separátnou poistkou alebo hlavným vypínačom) a zaistiť proti opätovnému zapnutiu.

Pri všetkých prácach noste vhodné osobné ochranné prostriedky.

Pri montáži a údržbových prácach dbajte na to, aby sa k elektrickým súčastiam a ich susediacim súčastiam (príruba, elektrické vedenia, tepelno-izolačné časti) nedostala voda.

Pripadnú vodu poutierajte bez zanechania zvyškov.

Opravy súčastí s bezpečnostnou funkciou sú neprípustné. Pri výmene používajte výhradne originálne diely firmy Viessmann alebo náhradné diely schválené firmou Viessmann.

Montáž súčastí s novými tesneniami.

Technické zmeny sú vyhradené!

Dbajte na ďalšiu dokumentáciu výrobu.

### Sieťová prípojka

#### Nebezpečenstvo

Nesprávne vykonané elektrické inštalácie môžu viesť k nebezpečným zraneniam spôsobeným elektrickým prúdom a k poškodeniu zariadení. Vykonajte sieťové pripojenie a ochranné opatrenia (napr. ochrana obvodu pred nadprúdom) podľa nasledujúcich predpisov:

- IEC 60364-4-41
- Predpisy VDE
- Nizkonapäťová sieť TAR VDE-AR-N-4100

Zástrčka slúži ako oddeľovací systém. Na odpojenie napätia je potrebné vytiahnuť zástrčku. Z tohto dôvodu sa musí zásuvka nachádzať v blízkosti zariadenia a musí byť zabezpečený voľný prístup k nej. Predpokladom pre prevádzku je poistka zásuvky zo strany stavby s max. 16 A (USA, KAN: max. 20 A).

Pripojenie k predžovaciemu káblu s viacerými zásuvkami nie je dovolené.

### Cieľová skupina

Tieto bezpečnostné pokyny sú určené pre obsluhu vykurovacieho zariadenia.

Obsluha tohto zariadenia je dovolená aj deťom od od 8 rokov a osobám so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami, ak tieto osoby sú pod dohľadom alebo boli inštruované o spôsoboch bezpečnej obsluhy a sú si vedomé rizík spojených s prevádzkou zariadenia.

#### Nebezpečenstvo

Poškodené zariadenia a pripojovacie káble ohrozujú vašu bezpečnosť. Poškodené zariadenie neuvádzajte do prevádzky a kontaktujte vašu kúrenársku firmu.

#### Pozor

Deti v blízkosti zariadenia musia byť pod dohľadom dospelých.

- Zaisťte, aby sa deti so zariadením nehrali.
- Úkony čistenia a údržby, ktoré má vykonávať používateľ, sú deťom bez dohľadu dospelých zakázané.

### Obsluha

#### Pozor

Tekutiny môžu poškodiť elektrické súčasti elektrickej vykurovacej vložky. Na zásobníkový ohrievač vody neumiestňujte tekutiny.

#### Pozor

Pri teplotách prekračujúcich 80° C sa spustí bezpečnostný termostat elektrickej vykurovacej vložky. Obmedzte teplotu pitnej vody v zásobníkovom ohrievači vodv na 80° C.

#### Pozor

Zapnutie elektrickej vykurovacej vložky pri nie úplne naplnenom zásobníkovom ohrievači vody môže viesť k poškodeniu zariadení. Zásobníkový ohrievač vody naplňte doplna pred zapnutím elektrickej vykurovacej vložky.

### Používanie v súlade s určením

Zariadenie smie byť namontované a prevádzkované v súlade s určením iba na uzavretých systémoch podľa noriem EN 12828/DIN 1988 pri dodržaní príslušných pokynov na montáž, servis a obsluhu. Elektrická vykurovacia vložka sa musí používať v súlade s určením výlučne v kombinácii so zariadeniami Vitocell 100-W, typ CUGA, CUGB, CUGB-A, 100, 120 a 150 litrov.

Používanie zodpovedajúce určeniu predpokladá, že ide o stabilnú inštaláciu v spojení so schválenými komponentmi špecifickými pre zariadenie.


Obchodné alebo priemyselné použitie na iný účel ako na ohrev pitnej vody nie je v súlade s predpísaným účelom.

Nesprávne použitie zariadenia, príp. nesprávna obsluha (napr. otvorenie zariadenia prevádzkovateľom) sú zakázané a vedú k odmietnutiu zodpovednosti.

### Likvidácia

Zariadenie likvidujte v elektronickom odpade (nie v komunálnom odpade).

## TR Emniyet uyarıları

 Cana ve mala gelebilecek zarar ve tehlikeleri önlemek için bu emniyet uyarılarına lütfen titizlikle uyun.

Montaj, ilk işletmeye alma, kontrol, bakım ve onarım çalışmaları yetkili uzman tesisatçılar (yetkili ısıtma firması/ yetkili servis firması) tarafından yapılmalıdır.

Cihazda/ısıtma sisteminde çalışma yapılırken bunlar üzerinde gerilim olmamalı (ör. sisteme ait sigorta veya ana şalter kapatılmalı) ve tekrar açılmaları için emniyete alınmalıdır.

Tüm çalışmalar esnasında uygun kişisel koruyucu donanım giyin.

Montaj ve bakım çalışmaları sırasında elektrikli bileşenlere ve bunlara bitişik bileşenlere (flaş, elektrik kabloları, ısı yalıtım parçaları) su girmemesine dikkat edin. Gerekirse kalıntı bırakmadan su ile silin.

Emniyet fonksiyonu olan yapı parçalarında onarım çalışmaları yapılamaz. Sistemde değişiklik yaparken veya parça değişiminde sadece orijinal Viessmann yedek parçaları ya da Viessmann tarafından onaylanmış yedek parçalar kullanılmalıdır.

Parçalar, yeni contalarla monte edilmelidir.

Teknik değişiklik hakkı saklıdır!

Diğer ürün belgelerini dikkate alın.

### Şebeke bağlantısı

#### Tehlike

Elektrik tesisatının yanlış bağlanması elektrik şoku yaralanmalarına ve cihazda hasar oluşmasına sebep olabilir. Şebeke bağlantısı ve koruma önlemleri (ör. kaçak akım koruma anahtarları) için dikkate alınması gereken talimatlar:

- IEC 60364-4-41
- VDE Yönetmelikleri
- TAR alçak gerilim VDE-AR-N-4100

Fiş, ayrıca tertibatı olarak çalışır. Gerilimi kesmek için fiş prizden çekilmelidir. Bu nedenle priz cihazın yakınında ve rahat erişilebilir olmalıdır. Çalıştırmak için ön koşul olarak uygulayıcı tarafından maks. 16 A (US, CA: maks. 20 A) sigortalı priz bulundurulmalıdır.

Çoklu prizle uzatma hattına bağlanmaya izin verilmez.

### Hedef grup

Bu emniyet uyarıları ısıtma sisteminin kullanıcıları için

hazırlanmıştır.

Bu cihaz, 8 yaş ve üzeri çocuklar ile fiziksel, duymusal veya zihinsel özürli veya deneyimsiz ve/veya deneyim eksikliği olan kişiler tarafından sadece emniyetlerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya bu kişiler cihazın nasıl çalıştırılacağı ile ilgili talimat almaları durumunda kullanılabilirler.

### **Tehlike**

Hasarlı cihazlar ve bağlantı kablolari güvenliğiniz için zararlıdır. Hasarlı bir cihazı çalıştırmayın ve yetkili servis firmasına başvurun

### **Dikkat**

Cihazın yakınında bulunan çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.

- Çocukların bu cihazla oynamasına izin vermeyin.
- Gözetim altında gerçekleştirmediği sürece temizlik ve bakım işlemleri çocuklar tarafından gerçekleştirilemez.

### **Kullanım**

#### **Dikkat**

Sıvılar elektrikli ısıtıcı elemanın elektrikli bileşenlerine zarar verebilir. Sıcak kullanım suyu boylerinin üzerine sıvı koymayın.

#### **Dikkat**

Sıcaklık 80 °C 'nin üzerine çıktığında elektrikli ısıtıcı ENE'nin emniyet termostati devreye girer. Depolama suyu ısıtıcısındaki içme suyu sıcaklığını 80 °C ile sınırladırın.

#### **Dikkat**

Kullanım suyu boyleri tamamen dolmadan elektrikli ısıtıcının çalıştırılması cihazın hasar görmesine neden olabilir.

Elektrikli ısıtma elemanını açmadan önce boyler su ısıtıcısını tamamen doldurun.

### **Amacına uygun kullanım**

Cihaz, yalnızca kapalı sistemlerde ve EN 12828/DIN 1988 standardına uygun olarak, ilgili montaj, servis ve kullanım kılavuzları göz önünde bulundurularak kurulabilir ve işletilebilir. Kuru elektrikli ısıtıcı, usulüne uygun şekilde yalnızca Vitocell 100-W, Tip CUGA, CUGB, CUGB-A, 100, 120 ve 150 litre ile birlikte kullanılmalıdır.

Amacına uygun kullanım için sisteme özel ve onaylanmış bileşenlerle bağlantılı olarak sabit bir montaj öngörülmelidir.


Sıcak kullanım suyu hazırlanması dışındaki her türlü ticari ve endüstriyel kullanım, amacına uygun olmayan bir kullanımdır.

Cihazın yanlış veya amacına uygun olmayan kullanımını (ör. sistem işleticisinin cihazın içini açması) yasaktır ve garanti hakkının kaybedilmesine sebep olur.

### **İmha etme**

Cihazı atık elektrikli ve elektronik eşyalarla (evsel atıklarla değil) imha edin.

## **UA Vkazivki z tekhniki bezpeki**

 **Необхідно обов'язково дотримуватися вказівок з техніки безпеки, щоб виключити небезпеку травмування людей та виникнення матеріальних збитків.**

Монтаж, перше введення в експлуатацію, огляд, технічне обслуговування та ремонт повинен виконувати атестований, уповноважений технічний персонал (спеціалізована фірма з опалювальної техніки/монтажне підприємство, що працює на договірних умовах).

Під час проведення робіт на пристрої/опалювальній установці необхідно вимкнути їх електроживлення (наприклад, за допомогою окремого запобіжника або головного вимикача) і вжити заходів щодо запобігання повторного увімкнення.

Під час усіх робіт користуватися відповідними засобами індивідуального захисту.

Під час монтажу та технічного обслуговування слід звертати увагу на те, щоб вода не потрапляла в електричні компоненти та суміжні елементи конструкції (фланець, електричні кабелі, деталі теплоізоляції). За необхідності воду слід витерти, не залишаючи слідів.

Забороняється проводити ремонтні роботи на деталях і вузлах, які виконують захисну функцію. У разі заміни необхідно використовувати виключно оригінальні деталі Viessmann або запасні деталі, які мають дозвіл на використання від компанії Viessmann.

Монтаж компонентів з новими ущільнювачами.

Ми залишаємо за собою право на технічні зміни!

Дотримуватися вимог іншої документації виробу.

### **Підключення до мережі живлення**

#### **Небезпека**

Неправильно виконаний монтаж електропроводки може призвести до серйозних травм унаслідок ураження електричним струмом, а також до пошкодження пристрою. Необхідно виконати підключення до мережі живлення та вжити заходів із захисту (наприклад, використовувати схему захисту від струму витoku) згідно з наступними нормами:

- IEC 60364-4-41
- Розпорядження VDE
- TAR низьковольтне обладнання VDE-AR-N-4100

Штекер використовується у якості розмикального пристрою. Для відключення напруги штекер необхідно витягнути із розетки. З цієї причини штепсельна розетка має знаходитися поблизу пристрою; до розетки має бути забезпечений вільний доступ. Умовою експлуатації є забезпечення штепсельної розетки запобіжником макс. 16 A (US, CA: макс. 20 A).

Підключення до подовжувального кабелю з багатьма розетками недопустиме.

### **Цільова аудиторія**

Ці вказівки з техніки безпеки призначені для користувачів опалювальної установки.

Цей пристрій може використовуватися дітьми віком від 8 років, особами з фізичними, сенсорними або розумовими вадами, а також особами, які не мають достатнього досвіду і знань, за умови, що такі особи знаходяться під наглядом або були проінформовані про умови безпечного використання пристрою та про можливі небезпечні наслідки.

#### **Небезпека**

Пошкоджені пристрої та з'єднувальні кабелі загрожують вашій безпеці. Не використовуйте пошкоджені пристрої та зверніться до компанії-фахівця з опалювальної техніки, яка вас обслуговує.

#### **Увага**

Необхідно доглядати за дітьми, які знаходяться поблизу приладу.

- Ігри дітей з пристроєм заборонені.
- Чищення та обслуговування не повинні виконуватися дітьми без нагляду дорослих.

## Керування

**!** **Увага**  
Рідина може пошкодити електричні компоненти електронагрівальної вставки. Не встановлюйте ємності з рідиною на ємнісний водонагрівач.

**!** **Увага**  
При температурі понад 80 °C спрацьовує захисний обмежувач температури електронагрівальної вставки. Температуру води контуру ГВП в ємнісному водонагрівачі слід обмежити до 80 °C.

**!** **Увага**  
Увімкнення електронагрівальної вставки, коли водонагрівач не повністю заповнений, може призвести до пошкодження пристрою.  
Перед увімкненням електронагрівача повністю заповніть водонагрівач..

## Використання за призначенням

За призначенням пристрій може встановлюватися та використовуватися тільки у закритих системах згідно з EN 12828 / DIN 1988 із дотриманням вимог відповідних інструкцій з монтажу, сервісного обслуговування та експлуатації. За призначенням електронагрівальна вставка має використовуватися виключно у поєднанні з Vitocell 100-W, тип CUGA, CUGB, CUGB-A, 100, 120 та 150 літрів.

Використання за призначенням передбачає стаціонарний монтаж з використанням дозволених компонентів, призначених для цієї установки.

Комерційне або промислове використання з іншою метою, крім нагрівання питної води, вважається використанням не за призначенням.

Неправильне використання пристрою або його неправильна експлуатація (наприклад, внаслідок відкриття пристрою користувачем установки) заборонене і призводить до відмови від відповідальності з боку виробника.

## Утилізація

Прилад необхідно утилізувати з електронними відходами (утилізація з побутовим сміттям є неприпустимою).

## US/CA Safety and Installation Requirements

**!** **Please ensure that these instructions are read and understood before starting any service work.**

Failure to comply with these instructions may cause product/property damage, severe personal injury and/or loss of life.

### Working on the equipment

The installation, adjustment, service and maintenance of this product must be performed by a licensed professional heating contractor who is qualified and experienced in the installation, service, and maintenance of hot water boilers. There are no user serviceable parts on the boiler, burner or control.

Ensure that main power to the equipment being serviced is off.

Ensure that the main fuel supply valve to the boiler is closed.

Take precautions to avoid accidental activation of power or fuel during service work.

Do not perform service work on any component part without ensuring safe operation of the heating system. When repla-

cing parts, use original Viessmann or Viessmann approved replacement parts.

Refer to the Installation and Start-up/Service Instructions applicable to this boiler.

## FR (Canada) Exigences en matière de sécurité et d'installation

**!** **Assurez-vous de lire et de comprendre ces directives avant d'entreprendre des travaux d'entretien**

Omettre de respecter ces directives peut entraîner des dommages matériels, des blessures graves et la mort.

### Effectuer des travaux sur le matériel

L'installation, le réglage et l'entretien de ce produit doivent être effectués par un entrepreneur en chauffage agréé compétent et expérimenté en matière d'installation et d'entretien de chaudière à eau chaude. Aucune pièce de la chaudière, du brûleur ni de la boîte de commande ne peut être réparée ni entretenue par l'utilisateur.

Assurez-vous que l'alimentation électrique principale du matériel dont vous effectuez l'entretien est coupée.

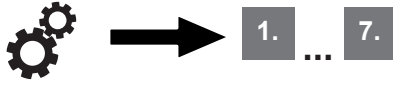
Assurez-vous que le robinet d'alimentation en combustible principal vers la chaudière est fermé.

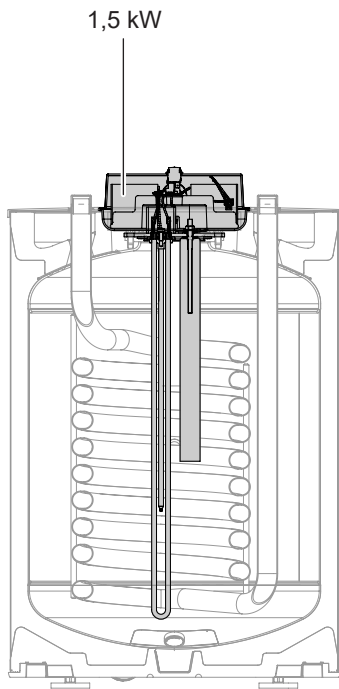
Prenez des précautions pour éviter l'activation accidentelle de l'alimentation électrique ou de l'alimentation en combustible durant l'entretien.

N'exécutez pas de travaux d'entretien sur des composants sans vous assurer d'abord du fonctionnement sécuritaire du système de chauffage. Lors du remplacement de pièces, employez des pièces d'origine ou de rechange de Viessmann ou approuvées par Viessmann.

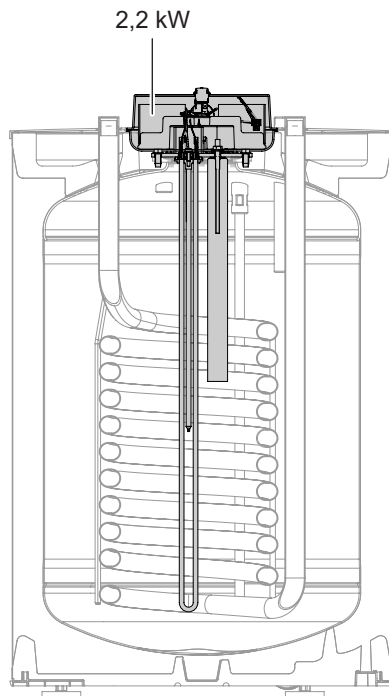
Consultez le guide d'installation et le guide de mise en service et d'entretien livrés avec la chaudière.







Vitocell 100-W CUGA, 100 l

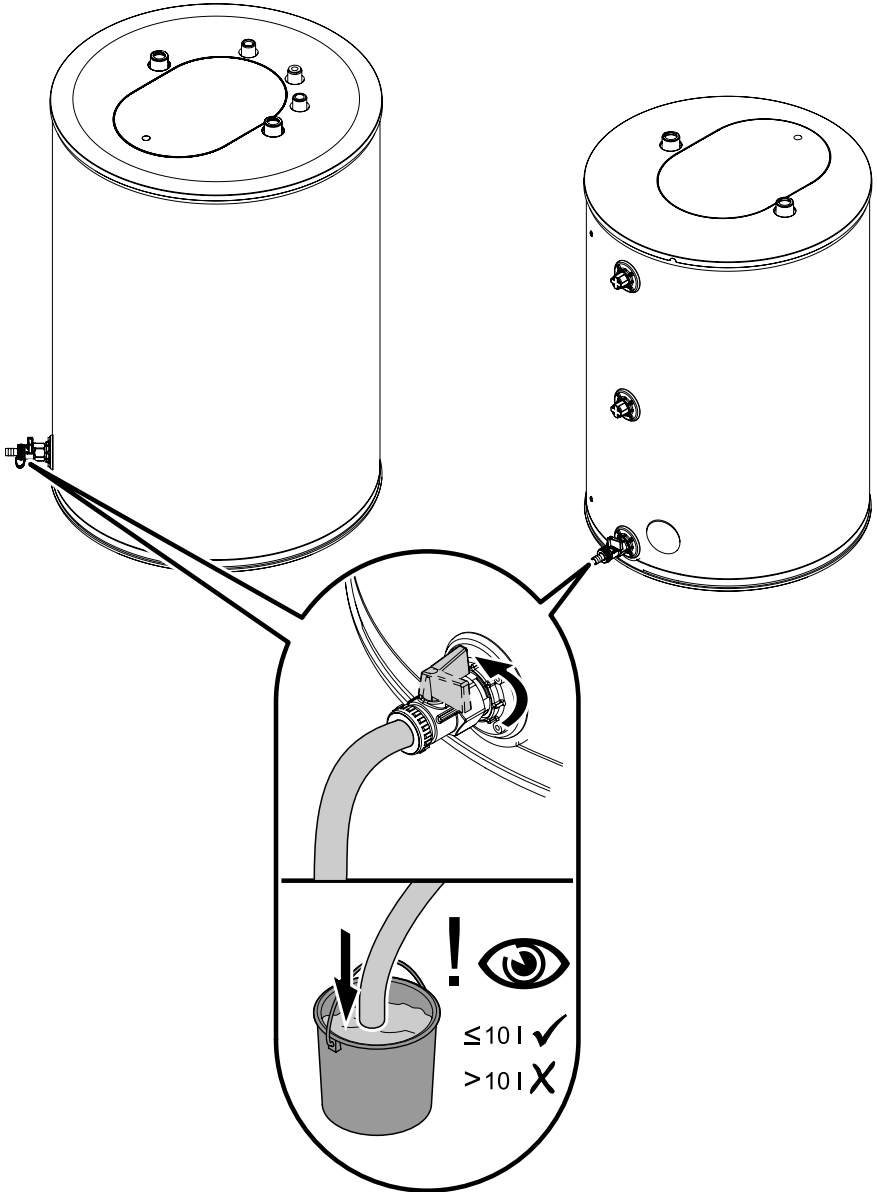


Vitocell 100-W CUGB, 120 l  
Vitocell 100-W CUGB-A, 120 l  
Vitocell 100-W CUGB, 150 l  
Vitocell 100-W CUGB-A, 150 l

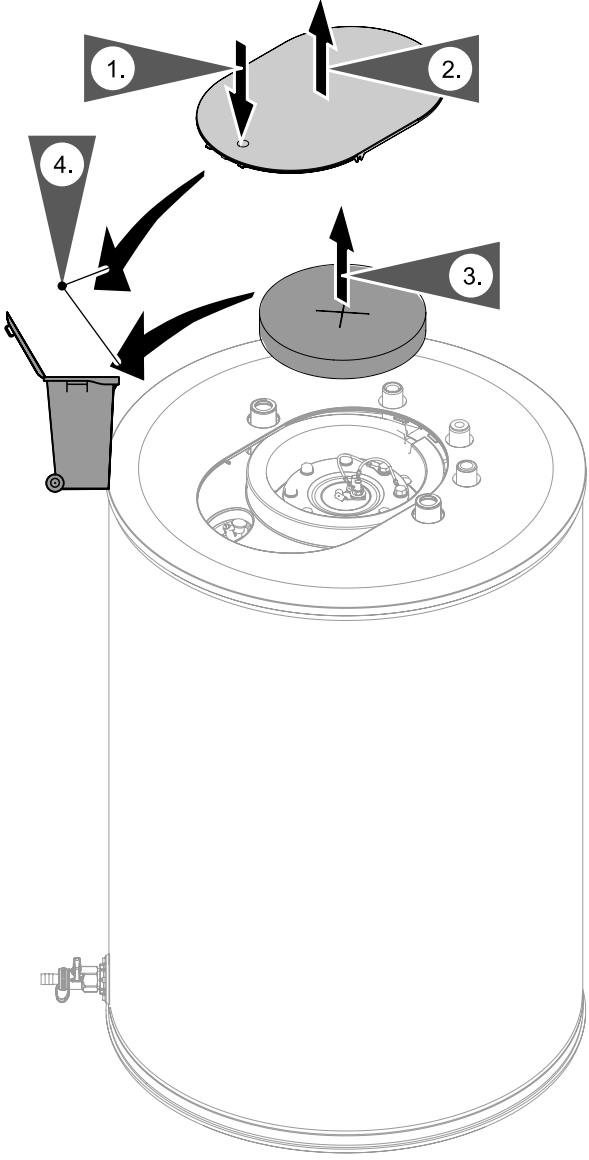
1.

120 l ... 150 l

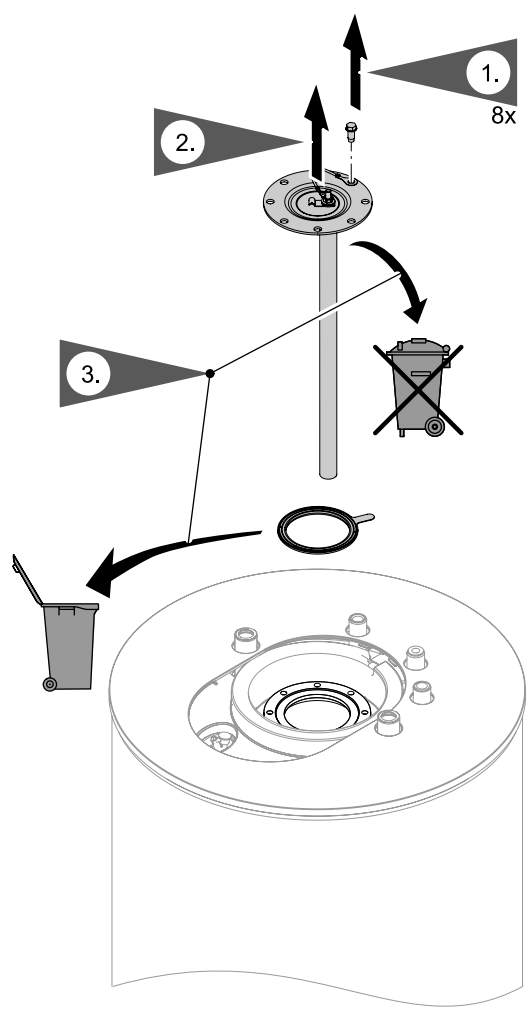
100 l



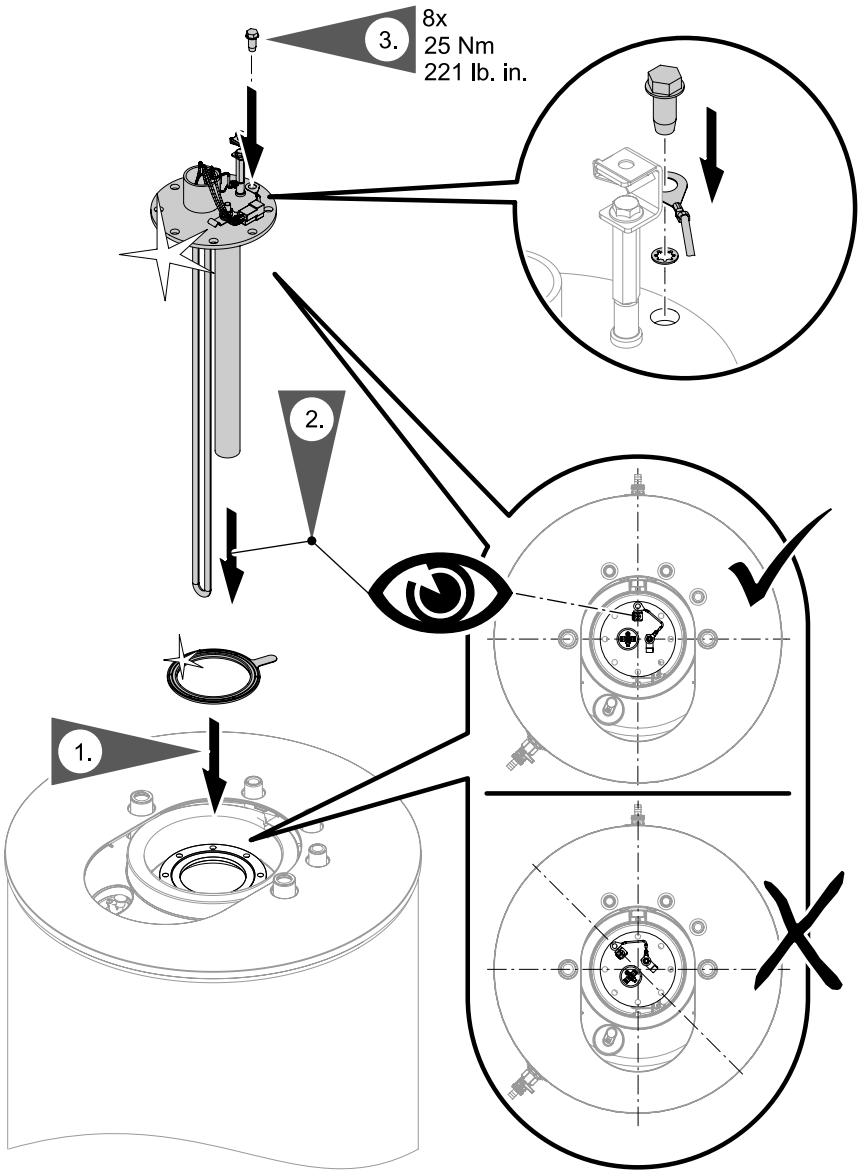
2.

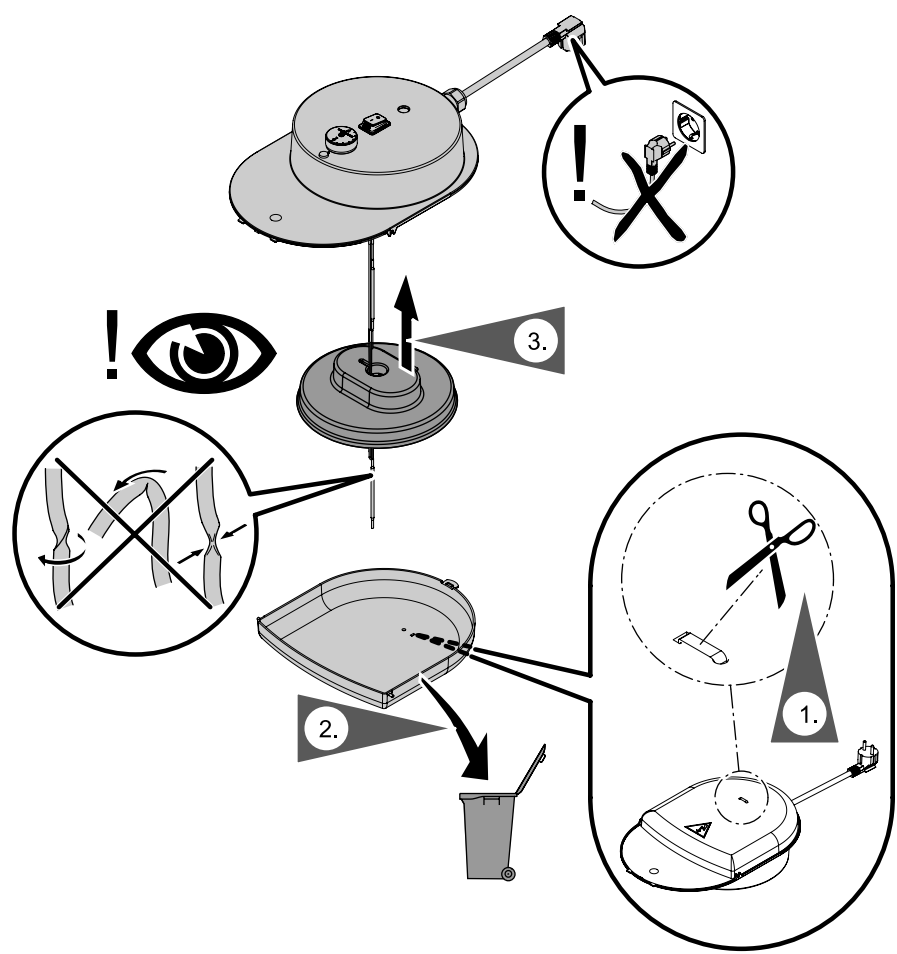


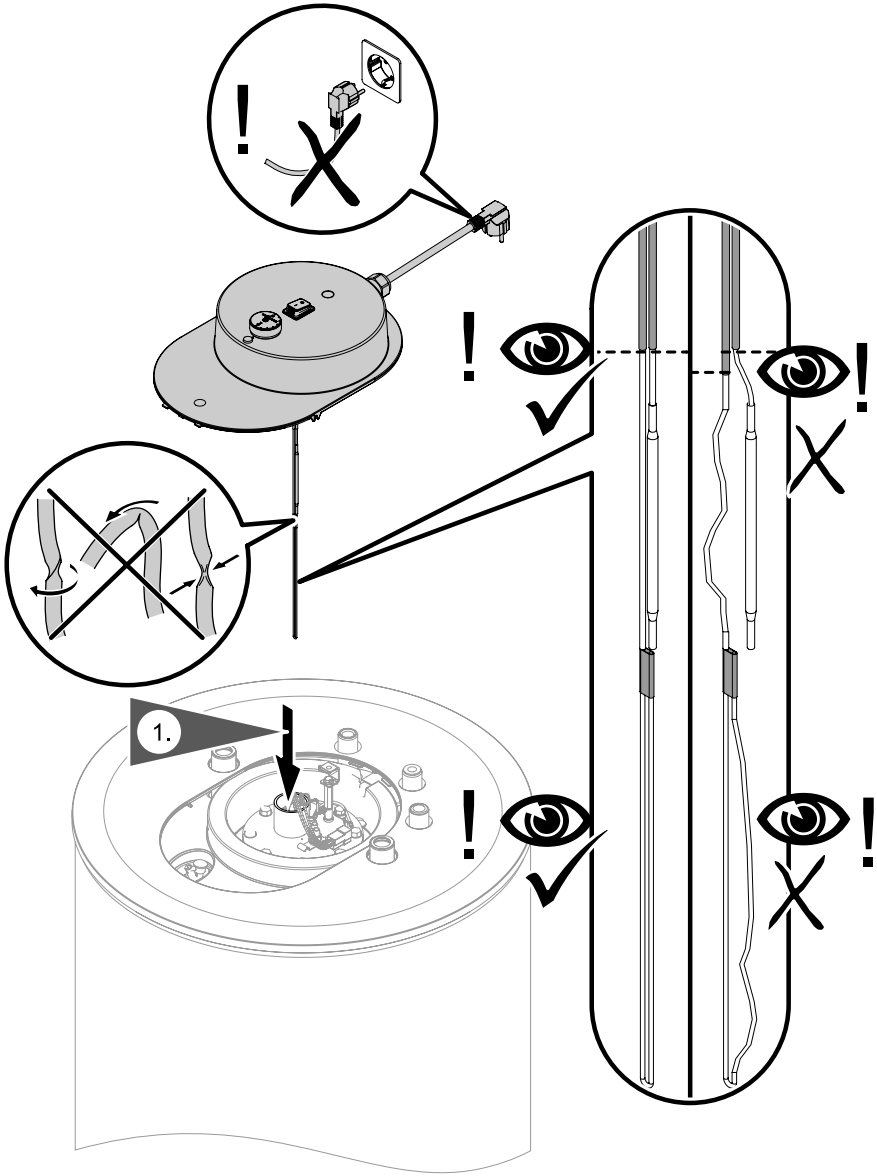
3.



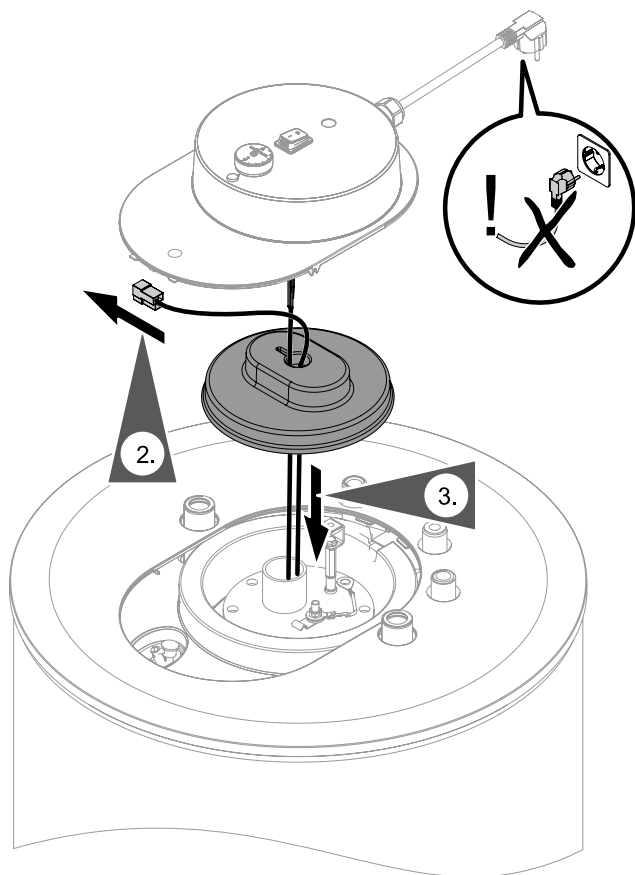
4.

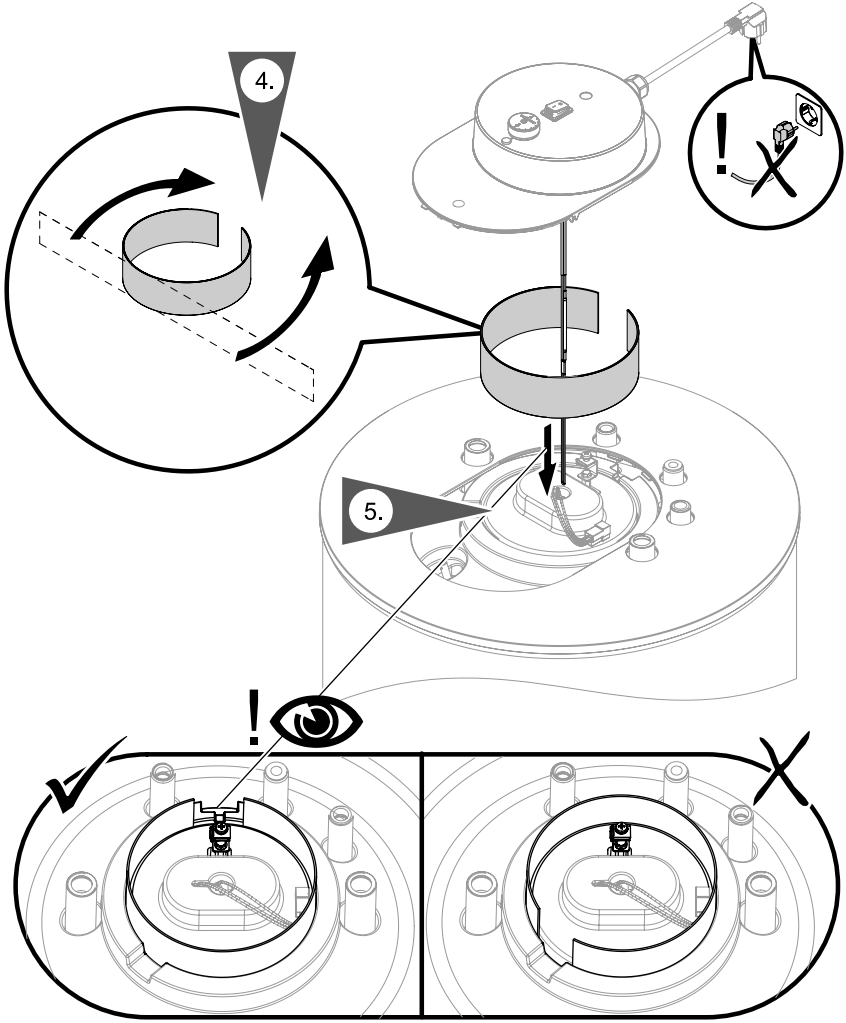


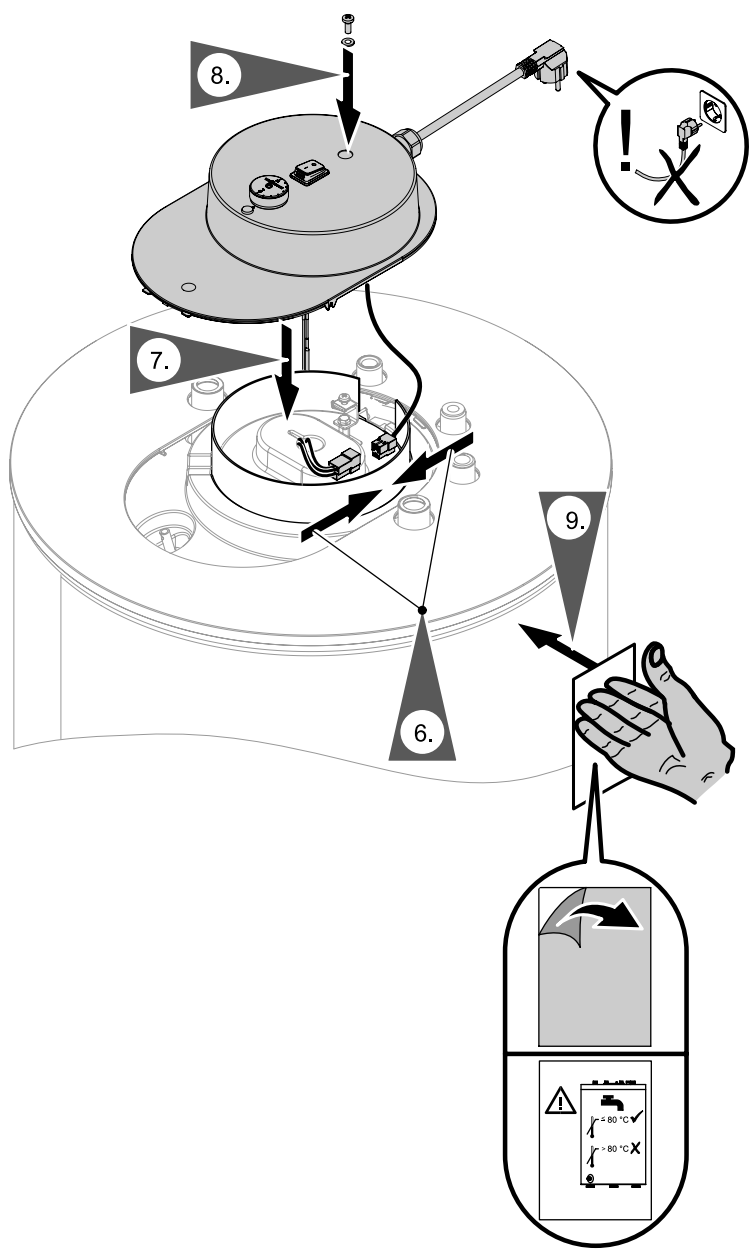




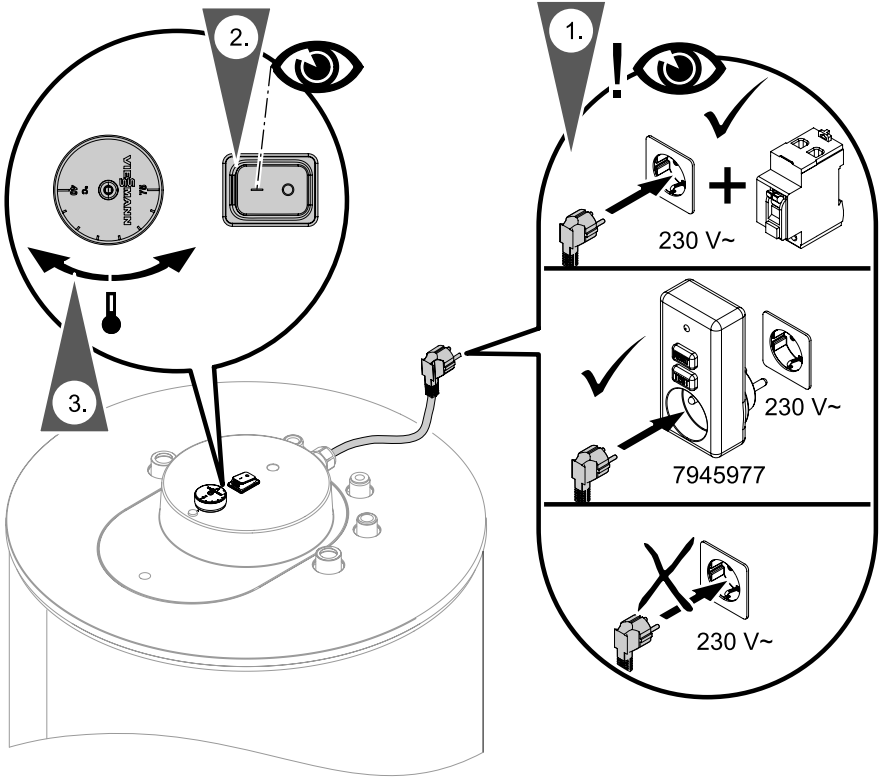




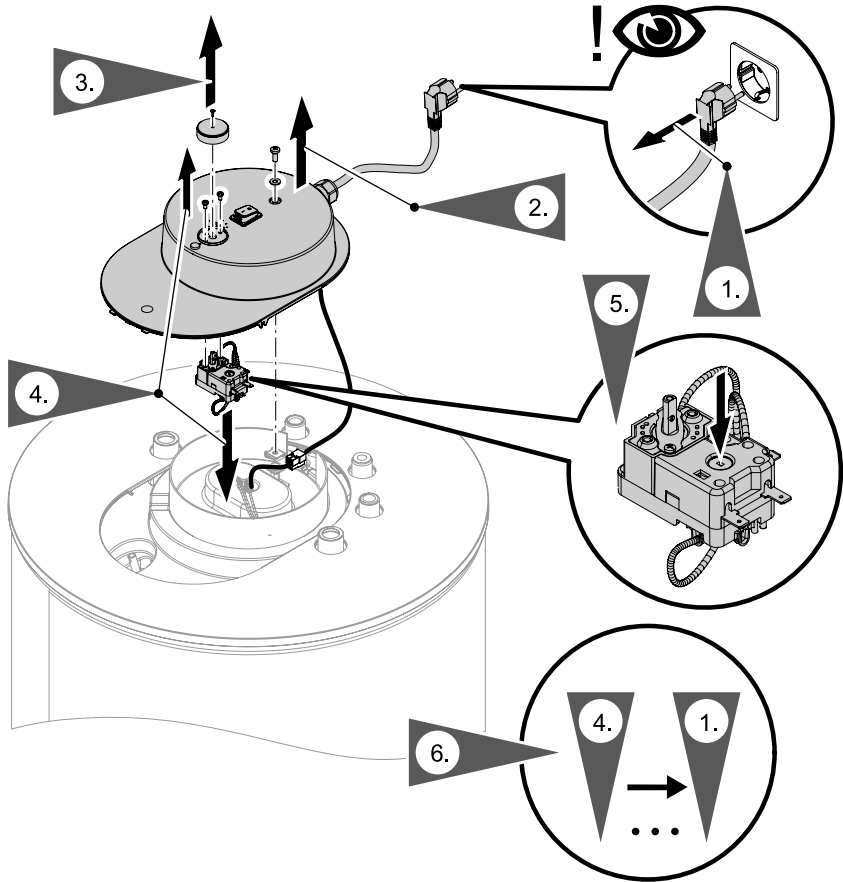




7.



8.



**DE**  
Sicherheitstemperaturbegrenzer  
entriegeln.

**GB**  
Reset the high limit safety cut-  
out.

**FR**  
Réarmer le limiteur de tempéra-  
ture de sécurité.

**BG**  
Отблокиране на предпазния  
ограничител на температурата.

**CN**  
解锁安全温度限定器。

**CZ**  
Odblokování bezpečnostního  
termostatu.

- DK**  
Reset af overkogstermostat.
- EE**  
Temperatuuri kaitsepiiraja de-  
blokeerimine.
- ES**  
Desbloquear el termostato de  
seguridad.
- FI**  
Turvalämpötilanrajoittimen luki-  
tuksen avaaminen.
- GR**  
Απασφαλίστε την ρυθμιστή  
θερμοκρασίας ασφαλείας.
- HR**  
Deblokirati sigurnosni graničnik  
temperature.
- HU**  
A biztonsági hőmérséklet-hatá-  
roló termosztát reteszének  
oldása.
- IT**  
Sblocco del termostato di sicu-  
rezza a riarmo manuale.
- LT**  
Atsklęskite apsauginį  
temperatūros ribotuvaį.
- LV**  
Drošības temperatūras sensora  
atbloķēšana.
- NL**  
Veiligheidstemperatuurbegrenzer  
ontgrendelen.
- NO**  
Lås opp sikkerhetstemperatur-  
begrenseren.
- PL**  
Odblokowanie  
zabezpieczającego ogranicznika  
temperatury.
- PT**  
Desbloquear o termóstato de  
segurança.
- RO**  
Deblocarea termostatului de  
siguranță.
- RS**  
Deblokada sigurnosnog  
graničnika temperature.
- RU**  
Разблокировать защитный  
ограничитель температуры.
- SE**  
Återställ säkerhetstemperatur-  
begränsaren.
- SI**  
Deblokirajte varnostni omejeval-  
nik temperature.
- SK**  
Odblokujte bezpečnostný ter-  
mostat.
- TR**  
Emniyet termostatının resetlen-  
mesi.
- UA**  
Розблокування запобіжного  
обмежувача темпе-  
ратури.



Viessmann Ges.m.b.H.  
A-4641 Steinhaus bei Wels  
Telefon: 07242 62381-110  
Telefax: 07242 62381-440  
[www.viessmann.at](http://www.viessmann.at)

Viessmann Climate Solutions SE  
35108 Allendorf  
Telefon: +49 6452 70-0  
Telefax: +49 6452 70-2780  
[www.viessmann.com](http://www.viessmann.com)

6191280